

Idyllen 2

Gedicht 10

ἐργατῖναι ἢ Θερισταί

- [1] Ἐργατῖνα^V βουκαῖε,^V τί^A_{Pr} νῦν^{Adv} ὥζυρε^{AdjV} πεπόνθεις;^{PerAkt}
work|woman cowherd, what now wretched|one have|you|suffered;
- [2] οὐθ^{Kon} ἐν^{AdjA} ὄγμον^A ἄγειν^{PräAktInf} ὀρθόν^{AdjA} δύναι^{PräM/P} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} πρὶν^{Adv} ἄγεις^{ImpAkt}
neither your|own furrow to|lead straight you|can, as the before you|led,
- [3] οὐθ^{Kon} ἅμα^{Adv} λαοτομεῖς^{PräAkt} τῷ^{ArtD} πλατίον^{AdjKmpD} ἀλλ^{Kon} ἀπολείπει^{PräAkt}
neither together you|reap with|the broader, but you|leave|behind
- [4] ὥσπερ^{Kon} ὅις^N ποίμνας,^G ἅς^G_{Pr} τὸν^{ArtA} πόδα^A κάκτος^N ἔτυψε.^{AorAkt}
just|as sheep of|flock, whose the foot thistle struck.
- [5] ποῖός^{AdjN} τις^N_{Pr} δείλαν^{Adj} τυ^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μέσω^{AdjG} ἄματος^G ἐσση^{PräAkt}
what|sort someone wretched you and out|of middle of|furrow you|are,
- [6] ὃς^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἀρχόμενος^N_{PräM/P} τᾶς^{ArtG} αὐλακος^G οὐκ^{Pt} ἀποτρῶγεις;^{PräAkt}
who now beginning of|the of|furrow not you|gnaw|off;
- [7] Μίλων^V ὥσάματα,^{Adv} πέτρας^G ἀπόκομ^A ἀτεράμνω,^{PräAkt}
Milon toward|evening, of|rocks cut|off|piece I|hew,
- [8] οὐδαμά^{Adv} τοι^D_{Pr} συνέβα^{AorAkt} ποθέσαι^{AorAktInf} τινᾶ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπεόντων;^G_{PräAkt}
never to|you it|befell to|long someone of|the absent|ones;
- [9] οὐδαμά^{Adv} τίς^N_{Pr} δέ^{Pt} πόθος^N τῶν^{ArtG} ἔκτοθεν^{Adv} ἐργάτα^D ἀνδρί;^D
never. who but desire of|the from|outside to|a|workman to|a|man;
- [10] οὐδαμά^{Adv} νυν^{Adv} συνέβα^{AorAkt} τοι^D_{Pr} ἀγρυπνήσαι^{AorAktInf} δι^{Prp} ἔρωτα;^A
never now it|befell to|you to|keep|awake through love;
- [11] μὴδέ^{Kon} γέ^{Pt} συμβαίη^{AorAktOp} χαλεπὸν^{AdjA} χορίω^D κύνα^A γεῦσαι.^{AorAktInf}
nor indeed may|it|not|befall· hard in|a|place dog to|taste.
- [12] ἀλλ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} ὣς^{ij} Μίλων^V ἔραμαι^{PräMed} σχεδὸν^{Adv} ἐνδεκαταῖος.^{AdjN}
but I O Milon I|am|in|love nearly eleven|days|old.
- [13] ἐκ^{Prp} πίω^G ἀντλεῖς^{PräAkt} διήλον^{AdjN} ἐγώ^N_{Pr} δ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} οὐδ^{Pt} ἄλις^{Adv} ὄξος.^A
from jar you|draw clear· I but I|have not|even enough vinegar.
- [14] τοιγάρτοι^{Pt} πρὸ^{Prp} θυρᾶν^G μοι^D_{Pr} ἀπὸ^{Prp} σπόρω^G ἄσκαλα^A πάντα.^{AdjA}
therefore before of|doors to|me from seed|sowing implements all.
- [15] τίς^N_{Pr} δέ^{Pt} τυ^A_{Pr} τᾶν^{ArtG} παίδων^G λυμαίνεται;^{PräM/P} ὁ^{ArtN} Πολυβώτα,^N
who but you of|the of|boys injures; the Polybota,
- [16] ὁ^N_{Pr} πρᾶν^{Adv} ἀμάντεσσι^D παρ^{Prp} Ἰπποκίωνι^D ποταύλει.^{PräAkt}
who recently with|diviners beside Hippokion haunts.
- [17] εὔρε^{AorSAkt} θεὸς^N τὸν^{ArtA} ἀλιτρόν^A ἔχεις^{PräAkt} πάλα^{Adv} ὧν^G_{Pr} ἐπεθύμεις.^{ImpAkt}
found a|god the wrongdoer· you|have long|ago of|which you|desired.
- [18] μάντις^N τοι^D_{Pr} τὰν^{ArtA} νύκτα^A χροῖξει^{FuM/P} ὁ^{ArtN} καλαμαῖα.^N
seer to|you the night will|deliver|oracles the reed|pipe.
- [19] μωμᾶσθαί^{PräM/Plnf} μ^A_{Pr} ἄρχη^{PräAkt} τύ^N_{Pr} τυφλὸς^{AdjN} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Πλοῦτος,^N
to|blame me you|begin you· blind but not himself the Ploutos,
- [20] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὠφρόντιστος^{AdjN} Ἔρως^N μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} μέγα^{Adv} μυθεῖ.^{PräM/Plmv}
but and ill|counselled Eros. not indeed greatly speak.
- [21] οὐ^{Pt} μέγα^{Adv} μυθεῖμαι^{PräM/P} τυ^N_{Pr} μόνον^{Adv} κατάβαλλε^{PräAktlmv} τὸ^{ArtA} λῆον^{AdjKmpA}
not greatly I|speak· you only lay|down the better,
- [22] καὶ^{Kon} τί^A_{Pr} κόρας^G φιλικὸν^{AdjA} μέλος^A ἀμβάλευ.^{AorAktlmv} ἄδιον^{AdvKmp} οὐτῶς^{Adv}
and something of|girls friendly song strike|up. more|sweetly thus

- [23] ἐργαξῇ·^{FuM/P} καὶ^{Kon} μὰν^{Pt} πρότερόν^{AdvKmp} ποκα^{Adv} μουσικὸς^{AdjN} ἦσθα.^{Imp}
you|will|work· and indeed earlier once musical you|were.
- [24] Μοῖσαι^V Πιερίδες,^V συναείσατε^{AorAktImv} τὰν^{ArtA} ῥαδινάν^{AdjA} μοι^D _{Pr}
Muses Pierides, sing|together the slender to|me
- [25] παῖδ'·^A ὧν^G _{Pr} γάρ^{Pt} χ'·^{Pt} ἄψησθε^{AorMedKnj} θεαί,^N καλὰ^{AdjA} πάντα^{AdjA} ποεῖτε.^{PräAkt} _{you|make.}
girl· of|whom for at|least you|touch goddesses, beautiful all
- [26] Βομβύκα^V χαρίεσσα,^{AdjV} Σύραν^A καλέοντί^{PräAkt} τυ^A _{Pr} πάντες,^{AdjN}
Bombyca graceful, Syrian they|call you all,
- [27] ἰσχνὰν^{AdjA} ἀλιόκαυστον,^{AdjA} ἐγὼ^N _{Pr} δέ^{Pt} μόνος^{AdjN} μελίχλωρον.^{AdjN}
slender sea|scorched, I but alone honey|green.
- [28] καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ῥον^N μέλαν^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἃ^{ArtN} γραπτὰ^{AdjN} ὑάκινθος,^N
and the violet black is and the streaked hyacinth,
- [29] ἀλλ'·^{Kon} ἔμπας^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} στεφάνοις^D τὰ^{ArtN} πρᾶτα^{AdjN} λέγονται.^{PräM/P}
but nevertheless in the garlands the first are|said.
- [30] ἃ^{ArtN} αἶξ^N τὰν^{ArtA} κύτισον,^A ὃ^{ArtN} λύκος^N τὰν^{ArtA} αἶγα^A διώκει,^{PräAkt}
the goat the cytisus, the wolf the she|goat chases,
- [31] ἃ^{ArtN} γέρανος^N τῷροτρον,^N ἐγὼ^N _{Pr} δ'·^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} μεμάνημαι.^{PerM/P}
the crane the|plow, I but for the I|am|mad.
- [32] αἴθε^{ij} μοι^D _{Pr} ἦς^{ImpAkt} ὅσσα^A _{Pr} Κροῖσόν^A ποκα^{Adv} φαντὶ^{PräAkt} πεπᾶσθαι,^{PerM/Plnf}
would|that to|me you|were, as|many Croesus once they|say to|have|possessed,
- [33] χρύσειοι^{AdjN} ἀμφοτέροι^{AdjDuN} κ'·^{Pt} ἀνεκείμεθα^{ImpM/P} τᾷ^{ArtD} Ἀφροδίτῃ,^D
golden both would we|reclined to|the Aphrodite,
- [34] τῶς^{Adv} αὐλῶς^A μὲν^{Pt} ἔχουσα^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} ἢ^{Kon} ῥόδον^A ἢ^{Kon} ἄλλον^A τύ,^N _{Pr}
thus pipes indeed having and either rose or apple you,
- [35] σχῆμα^A δ'·^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} καὶ^{Kon} καινὰς^{AdjA} ἐπ'·^{Prp} ἀμφοτέροισιν^{AdjDuD} ἀμύκλας.^A
figure but I and new upon both clasps.
- [36] Βομβύκα^V χαρίεσσ',^{AdjV} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόδες^N ἀστράγαλοι^N τευς,^G _{Pr}
Bombyca graceful, the indeed feet ankle|bones of|you,
- [37] ἃ^{ArtN} φωνά^N δέ^{Pt} τρύχνος^N τὸν^{ArtA} μὰν^{Pt} τρόπον^A οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν.^{AorAktInf} _{to|say.}
the voice but nightshade· the indeed manner not I|have
- [38] ἢ^{Kon} καλὰς^{AdjA} ἅμμι^D _{Pr} ποέων^N _{PräAkt} ἐλελήθει^{PerAkt} βοῦκος^N αἰοιδάς.^A
or beautiful to|us making has|forgotten cowherd songs.
- [39] ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} τὰν^{ArtA} ἰδέαν^A τᾶς^{ArtG} ἁρμονίας^G ἐμέτρησεν.^{AorAkt}
how well the form of|the harmony he|measured.
- [40] ὦ μοι^{ij} τῷ^{ArtG} πώγωνος,^G ὃν^A _{Pr} ἀλιθίως^{Adv} ἀνέφυσα.^{AorAkt}
alas of|the of|beard, which truly I|grew.
- [41] θᾶσαι^{Adv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} τὰ^{ArtA} τῷ^{ArtG} θεῷ^{AdjG} Λιτυέρσῃ.^V
quickly indeed and these|things the of|the divine Lityerses.
- [42] Δάματερ^V πολὺκαρπε^{AdjV} πολὺσταχυ,^{AdjV} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} ἄγον^{AdjN}
Demeter much|fruited much|eared, this the good
- [43] εὐεργόν^{AdjN} τ'·^{Pt} εἴη^{KnjAkt} καὶ^{Kon} κάρπιμον^{AdjN} ὅττι^{Kon} μάλιστα.^{AdvSup}
beneficial and may|it|be and fruitful as|much|as most.
- [44] Σφίγγετ'·^{PräAktImv} ἀμαλλοδέται^N τὰ^{ArtA} δράγματα,^A μὴ^{Pt} παριών^N _{PräAkt} τις^N _{Pr}
tighten sheaf|binders the sheaves, not passing|by someone
- [45] εἴποι^{AorAktOp} "σύκιννοι^{AdjN} ἄνδρες,^N ἀπώλετο^{AorM/P} χοῦτος^N _{Pr} ὃ^{ArtN} μισθός.^N"
would|say· "fig|clad men, has|perished this|here the wage."
- [46] Ἐς^{Prp} βορέην^{AdjA} ἄνεμον^A τᾶς^{ArtG} κόρθους^G ἃ^{ArtN} τομὰ^N ὕμιν^D _{Pr}
toward north wind of|the sieve the cutting to|you
- [47] ἢ^{Kon} ζέφυρον^A βλεπέτω·^{PräAktImv} πιαίνεται^{PräM/P} ὃ^{ArtN} στάχυς^N οὐτῶς.^{Adv}
or Zephyr let|it|look· becomes|fat the ear|of|grain thus.
- [48] οἶτον^A ἀλοιῶντας^A _{PräAkt} φεύγειν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} μεσαμβρινὸν^{AdjA} ὕπνον.^A
grain bruising|it to|shun the midday sleep·

- [49] ἐκ^{Prp} καλάμας^G ἄχυρον^N τελέθει^{PräAkt} τημόσδε^{Adv} μάλιστα^{AdvSup}
out|of stalks chaff comes|to|be at|this|season most.
- [50] ἄρχεσθαι^{PräM/PInf} δ^{Pt} ἀμῶντας^A ἐγειρομένω^D κορυδαλλῶ^D
to|begin but reaping being|awakened to|the|lark,
- [51] καὶ^{Kon} λήγειν^{PräAktInf} εὐδοντος^G ἐλινύσαι^{PräAktInf} δέ^{Pt} τὸ^{ArtA} καῦμα^A
and to|cease of|sleeping, to|rest but the heat.
- [52] εὐκτὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῷ^{ArtG} βατράχῳ^G παῖδες^V βίος^N οὐ^{Pt} μελεδαίνει^{PräAkt}
desirable the of|the frog boys life· not cares
- [53] τὸν^{ArtA} προπιεῖν^{AorAktInf} ἐγχεύντα^A παρέστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄφθονον^{AdjN} αὐτῷ^D πρ^{Pr}
the to|drink|before pouring· is|present for abundant to|him.
- [54] κάλλιον^{AdvKmp} ὤπιμελητὰ^{ijv} φιλάργυρε^{AdjV} τὸν^{ArtA} φακὸν^A ἔψειν^{PräAktInf}
better O|caretaker money|loving the lentil to|boil·
- [55] μὴ^{Pt} τι^A τάμης^{AorAktKnj} τὰν^{ArtA} χεῖρα^A καταπρίων^N τὸ^{ArtA} κύμινον^A
not something you|should|cut the hand sawing|through the cumin.
- [56] ταῦτα^A χρῆ^{PräAkt} μοχθεῦντας^A ἐν^{Prp} ἀλίῳ^D ἄνδρας^A ἀείδειν^{PräAktInf}
these|things it|is|necessary toiling in threshing|floor men to|sing,
- [57] τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} τεὸν^{AdjA} βουκαῖε^V πρέπει^{PräAkt} λιμηρὸν^{AdjA} ἔρωτα^A
the but your cowherd befits baneful love
- [58] μῦθ' ἰσδεν^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} ματρὶ^D κατ^{Prp} εὐνὰν^A ὀρθρευοῖσά^D πρ^{PräAkt}
he|told to|the mother down|on bed rising|early.

Gedicht 11

Κύκλωψ

- [1] οὐδὲν^N πὸτ^{Adv} τὸν^{ArtA} ἔρωτα^A πεφύκει^{PerAkt} φάρμακον^N ἄλλο^{AdjN}
nothing ever the love has|grown remedy other
- [2] Νικία^V οὔτ^{Kon} ἐγχερίστον^{AdjA} ἐμὶν^D δοκεῖ^{PräAkt} οὔτ^{Kon} ἐπίπαστον^{AdjA}
Nicias neither anointable, to|me seems, nor sprinkled|on,
- [3] ἢ^{Kon} ταί^{ArtN} Πιερίδες^N κοῦφον^{AdjN} δέ^{Pt} τι^N τοῦτο^N καὶ^{Kon} ἄδῃ^{AdjN}
or the Pierides· light but some this and sweet
- [4] γίγεται^{PräM/P} ἐπ^{Prp} ἀνθρώποις^D εὐρεῖν^{AorAktInf} δ^{Pt} οὐ^{Pt} ῥαδίον^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
comes|to|be upon men, to|find but not easy is.
- [5] γινώσκειν^{PräAktInf} δ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} τυ^A καλῶς^{Adv} ἱατρὸν^A ἐόντα^{PräAkt}
to|know but I|suppose you well physician being
- [6] καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐννέα^{AdjD} δὴ^{Pt} πεφιλάμενον^A ἔξοχα^{Adv} Μοῖσαις^D
and to the|nine indeed having|been|fond especially to|Muses.
- [7] οὕτω^{Adv} γοῦν^{Pt} ῥάιστα^{AdvSup} διαῖ^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Κύκλωψ^N ὁ^{ArtN} παρ^{Prp} ἡμῖν^D πρ^{Pr}
thus at|least most|easily was|passing the Cyclops the beside us,
- [8] ὥρχαῖος^{AdjN} Πολύφamos^N ὅκ^{Kon} ἤρατο^{AorMed} τᾶς^{ArtG} Γαλατείας^G
prime Polyphemos, when he|fell|in|love of the|Galatea,
- [9] ἄρτι^{Adv} γενειάσδων^N περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} στόμα^A τῶς^{ArtDuA} κροτάφως^{DuA} τε^{Pt}
just bearding around the mouth the|two temples and.
- [10] ἤρατο^{AorMed} δ^{Pt} οὐ^{Pt} μάλους^D οὐδὲ^{Kon} ῥόδω^D οὐδὲ^{Kon} κικίνους^D
he|fell|in|love but not with|apples nor with|rose nor with|scarlets,
- [11] ἀλλ^{Kon} ὀρθαῖς^{AdjD} μανίαις^D ἀγέιτο^{ImpM/P} δέ^{Pt} πάντα^{AdjA} πάρεργα^A
but with|straight madness, he|was|led but all side|works.
- [12] πολλάκι^{Adv} ταί^{ArtN} ὄιες^N ποτὶ^{Prp} ταυλίον^A αὐταῖ^N ἀπῆνθον^{ImpAkt}
often the sheep to the|fold themselves were|going|off
- [13] χλωρᾶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} βοτάνας^G ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} τὰν^{ArtA} Γαλάτειαν^A ἀείδων^N πρ^{PräAkt}
of|green out|of fodder· the but the Galatea singing

- [14] αὐτόθι^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ἀίονος^G κατετάκετο^{ImpM/P} φυκιοέσσας^{AdjG}
right|there upon shore was|melted seaweed|clad
- [15] ἐξ^{Prp} αὐῆς^G ἔχθιστον^{AdjASup} ἔχων^N ὑποκάρδιον^{AdjA} ἔλκος^A
from dawn, most|hateful holding under|heart wound
- [16] Κύπριδος^G ἐκ^{Prp} μεγάλας^{AdjG} τοῦ^{ArtN} οἱ^D ἥπατι^D πᾶξε^{AorSAkt} βέλεμνον^N
of|Cypris out|of great, the to|him at|liver fixed missile.
- [17] ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} φάρμακον^A εὑρε^{AorSAkt} καθεζόμενος^N δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πέτρας^G
but the remedy found, sitting but upon rock
- [18] ὕψηλ᾽^{AdjG} ἐς^{Prp} πόντον^A ὀρῶν^N ἄειδε^{ImpAkt} τοιαῦτα^A
high into sea seeing he|sang such|things.
- [19] Ὡς^{Adv} λευκὰ^{AdjV} Γαλάτεια^V τί^A τὸν^{ArtA} φιλέοντ^A ἀποβάλλῃ^{PräAkt}
O white Galatea, why the loving|one do|you|cast|off;
- [20] λευκοτέρα^{AdjKmpN} πακτᾶς^G ποτιδεῖν^{PräAktInf} ἀπαλωτέρα^{AdjKmpN} ἄρνός^G
whiter of|curd to|see, softer of|lamb,
- [21] μόσχῳ^D γαυροτέρα^{AdjKmpN} σφριγανωτέρα^{AdjKmpN} ὄμφακος^G ὠμᾶς^{AdjG}
to|calf prouder, more|vigorous of|unripe|grape unripe.
- [22] φοιτῆς^{PräAkt} δ^{Pt} αὖθ^{Adv} οὐτῶς^{Adv} ὅκκα^{Kon} γλυκὺς^{AdjN} ὕπνος^N ἔχῃ^{KnjAkt} με^A
you|visit but again thus, when sweet sleep may|hold me,
- [23] οἴχῃ^{PräM/P} δ^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἰοῖσ^N ὅκκα^{Kon} γλυκὺς^{AdjN} ὕπνος^N ἀνῇ^{KnjAkt} με^A
you|go but straight going, when sweet sleep may|loosen me,
- [24] φεύγεις^{PräAkt} δ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} οἷς^N πολὺν^{AdjA} λύκον^A ἀθρήσασα^N
you|flee but just|as sheep grey wolf having|gazed|at.
- [25] ἥρασθην^{AorM/P} μὲν^{Pt} ἔγωγα^N τεοῦς^G κόρα^N ἀνίκα^{Kon} πρᾶτον^{Adv}
I|fell|in|love indeed I of|you girl, when first
- [26] ἦνθες^{AorAkt} ἐμᾶ^{AdjD} σὺν^{Prp} ματρὶ^D θέλοισ^N ὑακίνθινᾱ^{AdjA} φύλλα^A
you|came my with mother wishing hyacinthine leaves
- [27] ἐξ^{Prp} ὄρεος^G δρέψασθαι^{AorMedInf} ἐγὼ^N δ^{Pt} ὁδὸν^A ἀγεμόνευον^{ImpAkt}
out|of mountain to|pluck|for|oneself, I but way I|led.
- [28] παύσασθαι^{AorMedInf} δ^{Pt} ἐσιδὼν^N τυ^A καὶ^{Kon} ὕστερον^{Adv} οὐδέ^{Pt} τί^A πα^{Adv} νῦν^{Adv}
to|cease but having|seen you and later not|even anything anywhere now
- [29] ἐκ^{Prp} τήνῳ^G δύναμαι^{PräM/P} τίν^D δ^{Pt} οὐ^{Pt} μέλει^{PräAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δι^A οὐδέν^N
out|of that I|am|able to|you but not it|concerns, not by Zeus nothing.
- [30] γινώσκω^{PräAkt} χαρίεσσα^{AdjV} κόρα^V τίνος^G ὥνεκα^{Kon} φεύγεις^{PräAkt}
I|know graceful girl, of|what because you|flee.
- [31] ὥνεκά^{Kon} μοι^D λασία^{AdjN} μὲν^{Pt} ὄφρῳς^N ἐπὶ^{Prp} παντὶ^{AdjD} μετώπῳ^D
because to|me shaggy indeed eyebrow upon whole forehead
- [32] ἐξ^{Prp} ὠτός^G τέταται^{PerM/P} ποτὶ^{Prp} θῶτερον^{AdjA} ὦς^A μία^{AdjN} μακρά^{AdjN}
out|of ear has|been|stretched toward other ear one long,
- [33] εἷς^{AdjN} δ^{Pt} ὀφθαλμός^N ἔπεστι^{PräAkt} πλατεῖᾱ^{AdjN} δέ^{Pt} ῥίς^N ἐπὶ^{Prp} χεῖλει^D
one but eye is|upon, broad but nose upon lip.
- [34] ἀλλ^{Kon} οὗτος^N τοιοῦτος^{AdjN} ἐὼν^N βοτὰ^A χίλια^{AdjA} βόσκω^{PräAkt}
but this|one such being cattle thousand I|feed,
- [35] κῆ^{KonPrp} τούτων^G τὸ^{ArtA} κράτιστον^{AdjKmpSupA} ἀμελγόμενος^N γάλα^A πίνω^{PräAkt}
and|from of|these the best milking milk I|drink.
- [36] τυρὸς^N δ^{Pt} οὐ^{Pt} λείπει^{PräAkt} μ^A οὔτ^{Kon} ἐν^{Prp} θερεί^D οὔτ^{Kon} ἐν^{Prp} ὀπώρα^D
cheese but not fails me neither in summer nor in harvest,
- [37] οὐ^{Pt} χειμῶνος^G ἄκρω^{AdjD} ταρσοῖ^N δ^{Pt} ὑπεραχθεῖς^{AdjN} αἰεῖ^{Adv}
nor of|winter at|peak soles but over|burdened always.
- [38] συρσίδεν^{PräAktInf} δ^{Pt} ὥς^{Kon} οὐτις^N ἐπίσταμαι^{PräM/P} ὥδε^{Adv} Κυκλώπων^G
to|pipe but as no|one I|know thus of|Cyclopes,
- [39] τίν^A τὸ^{ArtA} φίλον^{AdjA} γλυκύμαλον^A ἀμᾶ^{Adv} κῆμαυτὸν^{Kon} αἰείδων^N
you the dear sweet|apple together and|myself singing

- [40] πολλὰ^{Adv} νυκτὸς^G ἄωρι·^{Adv} τρέφω^{PrAkt} δέ^{Pt} τοι^D ἐνδεκα^{AdjA} νεβρώς^A
often of|night at|untimely. I|nourish but to|you eleven fawns
- [41] πάσας^{AdjA} μηνόφωρος^{Adv} καὶ^{Kon} σκύμνω^A τέσσαρας^{AdjA} ἄρκτων·^G
all month|fed and whelps four of|bears.
- [42] ἀλλ·^{Kon} ἀφίκευσο^{AorAktImv} ποθ·^{Pt} ἀμέ,^D καὶ^{Kon} ἐξεῖς^{FuAkt} οὐδέν^A ἔλασσον,^{AdjKmpA}
but come once to|me, and you|will|have nothing less,
- [43] τὰν^{ArtA} γλαυκὰν^{AdjA} δέ^{Pt} θάλασσαν^A ἔα^{PrAktImv} ποτὶ^{Prp} χέρσον^A ὀρεχθεῖν·^{AorPasInf}
the grey then sea let toward land to|be|stretched.
- [44] ἄδιον^{AdvKmp} ἐν^{Prp} τῶντρῳ^D παρ·^{Prp} ἐμὶν^D τὰν^{ArtA} νύκτα^A διαξεῖς·^{FuAkt}
more|sweetly in the|cave beside me the night you|will|spend.
- [45] ἐντὶ^{PrAkt} δάφναι^N τηνεῖ,^{Adv} ἐντὶ^{PrAkt} ῥαδιναῖ^{AdjN} κυπάρισσοι,^N
there|is laurels there, there|is slender cypresses,
- [46] ἔστι^{PrAkt} μέλας^{AdjN} κισσός,^N ἔστ·^{PrAkt} ἄμπελος^N ἃ^{ArtN} γλυκύκαρπος,^{AdjN}
there|is black ivy, there|is vine the sweet|fruted,
- [47] ἔστι^{PrAkt} ψυχρὸν^{AdjN} ὕδωρ,^N τό^{ArtN} μοι^D ἃ^{ArtN} πολυδένδρεος^{AdjN} Αἴτνα^N
there|is cold water, which to|me the many|treed Etna
- [48] λευκάς^{AdjG} ἐκ^{Prp} χιόνος^G ποτὸν^A ἀμβρόσιον^{AdjA} προίητι·^{PrAkt}
white out|of snow drink ambrosial sends|forth.
- [49] τίς^N κα^{Pt} τῶνδε^G θάλασσαν^A ἔχειν^{PrAktInf} καὶ^{Kon} κύμαθ·^A ἔλοιτο·^{AorMedOp}
who then of|these sea to|have and waves would|choose;
- [50] αἰ^{Kon} δέ^{Pt} τοι^D αὐτὸς^N ἐγὼ^N δοκέω^{PrAkt} λασιώτερος^{AdjKmpN} ἤμεν,^{ImpAkt}
if but to|you myself I seem hairier I|was,
- [51] ἐντὶ^{PrAkt} δρυὸς^G ξύλα^N μοι^D καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} σποδῷ^D ἀκάματον^{AdjN} πῦρ·^N
there|is of|oak logs to|me and under ash untiring fire.
- [52] καιόμενος^N δ·^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τεύς^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} ψυχὰν^A ἀνεχοίμαν^{OpM/P}
burning but under of|you and the soul I|would|endure
- [53] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἕν·^{AdjA} ὀφθαλμόν,^A τῷ^{ArtD} μοι^D γλυκερώτερον^{AdjKmpN} οὐδέν·^N
and the one eye, than|the to|me sweeter nothing.
- [54] ὦμοι,^{ij} ὃ^N τ·^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔτεκέν^{AorAkt} μ·^A ἃ^{ArtN} μάτηρ^N βραγχί·^A ἔχοντα,^A
alas, that but not bore me the mother gills having,
- [55] ὥς^{Kon} κατέδυν^{AorSAkt} ποτὶ^{Prp} τὴν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χέρα^A τευς^G ἐφίλασα,^{AorAkt}
so I|dove toward you and the hand of|you I|kissed,
- [56] αἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} στόμα^A λῆς^{KnjAkt} ἔφερον^{ImpAkt} δέ^{Pt} τοι^D ἢ^{Kon} κρίνα^A λευκά^{AdjA}
if not the mouth you|allow, I|was|bringing but to|you either lilies white
- [57] ἢ^{Kon} μάκων·^A ἀπαλὰν^{AdjA} ἐρυθρὰ^{AdjA} πλαταγώνι·^A ἔχοισαν·^{PrAktOp}
or poppy soft red clappers having.
- [58] ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} θέρος,^G τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} γίνεται^{PrAktM/P} ἐν^{Prp} χειμῶνι,^D
but the indeed of|summer, the but comes|to|be in winter,
- [59] ὥστ·^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τοι^D ταῦτα^A φέρειν^{PrAktInf} ἅμα^{Adv} πάντ·^{AdjA} ἐδυνάθην·^{AorM/P}
so|that not would to|you these to|carry at|once all I|was|able.
- [60] νῦν^{Adv} μὰν^{Pt} ὦ^{ij} κόριον,^V νῦν^{Adv} αὐτόγα^{Pt} νεῖν^{PrAktInf} κε^{Pt} μάθοιμι,^{AorAktOp}
now indeed O maiden, now even to|swim perhaps I|might|learn,
- [61] αἰκά^{Kon} τις^N σὺν^{Prp} ναὶ^D πλέων^N ξένος^N ὧδ·^{Adv} ἀφίκηται,^{AorM/P}
if|ever someone with ship sailing stranger thus arrives,
- [62] ὥς^{Kon} εἰδῶ^{KnjAkt} τί^A ποθ·^{Pt} ἄδῳ^{AdjN} κατοικεῖν^{PrAktInf} τὸν^{ArtA} βυθὸν^A ὕμιν·^D
so|that I|may|know, what ever sweet to|dwell the depth to|you|all.
- [63] ἐξένθοις^{AorAktOp} Γαλάτεια^V καὶ^{Kon} ἐξενθοῖσα^N λάθοιο^{AorM/POp}
you|would|come|out Galatea and having|come|out you|would|forget
- [64] ὥπερ^{Kon} ἐγὼ^N νῦν^{Adv} ὧδε^{Adv} καθήμενος^N οἴκαδ·^{Adv} ἀπενθεῖν·^{PrAktInf}
just|as I now here sitting homeward to|depart.

- [65] ποιμαίνειν^{PräAktInf} δ^{·Pt} ἐθέλοις^{PräAktOp} σὺν^{Prp} ἐμὶν^D ^{Pr} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} γάλ^{·A} ἀμέλγειν^{PräAktInf}
to|herd but you|would|wish with me together and milk to|milk
- [66] καὶ^{Kon} τυρὸν^A πᾶσαι^{AorAktInf} τάμισον^A δριμεῖαν^{AdjA} ἐνείσα^N
and cheese to|press strainer sharp inserting.
^{AorAkt}
- [67] ἡ^{ArtN} μάτηρ^N ἀδικεῖ^{PräAkt} με^A μόνα^{AdjA} καὶ^{Kon} μέμφομαι^{PräM/P} αὐτῇ^D
the mother wrongs me alone, and I|blame her.
^{Pr}
- [68] οὐδὲν^N ^{Pr} πῆποχ^{·Pt} ὅλως^{Adv} ποτὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} φίλον^{AdjA} εἶπεν^{AorAkt} ὑπέρ^{Prp} με^G
nothing ever at|all toward the dear said on|behalf|of me,
^{Pr}
- [69] καὶ^{Kon} ταῦτ^{·A} ^{Pr} ἄμαρ^A ἐπὶ^{·Prp} ἄμαρ^A ὀρεῦσά^N με^A λεπτόν^{AdjA} ἔόντα^A
and these|things day upon day seeing me thin being.
^{PräAkt}
- [70] φασὶ^{FuAkt} τὰν^{ArtA} κεφαλάν^A καὶ^{Kon} τῶς^{ArtDuA} πόδας^A ἀμφοτέρως^{Adv} με^G
I|will|say the head and the|two feet in|both|ways of|me
^{Pr}
- [71] σφύζειν^{PräAktInf} ὥς^{Kon} ἀνιαθῆ^{AorM/PKnf} ἐπεὶ^{Kon} κήγῶν^{KonN} ἀνιῶμαι^{PräM/P}
to|throb, so|that she|be|pained, since and|I I|am|pained.
^{Pr}
- [72] ὦ^{ij} Κύκλωψ^V Κύκλωψ^V πᾶ^{Adv} τὰς^{ArtA} φρένας^A ἐκπεπότασαι^{PerM/P}
O Cyclops Cyclops, where the wits have|you|flown|out;
^{Pr}
- [73] αἶψ^{Kon} ἐνθῶν^N θαλάρως^{Adv} τε^{Pt} πλέκοις^{PräAktOp} καὶ^{Kon} θαλλὸν^A ἀμάσας^N
if having|come|here at|ease and you|would|weave and sprig having|plucked
^{AorAkt}
- [74] ταῖς^{ArtD} ἄρνεσι^D φέροις^{PräAktOp} τάχα^{Adv} κα^{Pt} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔχοις^{PräAktOp} νῶν^G
to|the lambs you|would|carry, soon then much more you|would|have of|us.
^{Pr}
- [75] τὰν^{ArtA} παρεοῖσαν^A ἄμελγε^{ImpAkt} τί^A τὸν^{ArtA} φεύγοντα^A διώκεις^{PräAkt}
the present milk. why the fleeing do|you|pursue;
^{PräAkt}
- [76] εὐρησεῖς^{FuAkt} Γαλάτειαν^A ἴσως^{Adv} καὶ^{Kon} καλλίον^{·AdjKmpA} ἄλλαν^{AdjA}
you|will|find Galatea perhaps and fairer another.
^{Pr}
- [77] πολλὰ^{AdjN} συμπαῖσδέν^{PräAktInf} με^A κόραι^N τὰν^{ArtA} νύκτα^A κέλονται^{PräM/P}
many to|play|together me girls the night bid,
^{Pr}
- [78] κιχλίζοντι^{PräAkt} δὲ^{Pt} πᾶσαι^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} κ^{Pt} αὐταῖς^D ὑπακούσω^{FuAkt}
giggle but all, since then to|them I|will|hearken
^{Pr}
- [79] δῆλον^{AdjN} ὅ^N τ^{·Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γῇ^D κήγῶ^{KonN} τις^N φαίνομαι^{PräM/P} ἦμεν^{ImpAkt}
clear that and in the earth and|I someone I|appear I|was.
^{Pr}
- [80] οὕτω^{Adv} τοι^D Πολύφαιμος^N ἐποίμαινεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἔρωτα^A
thus to|you Polyphemos was|pasturing the love
^{Pr}
- [81] μουσίσδων^N ῥᾶον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} διαῖ^{ImpAkt} ἢ^{Kon} χρυσὸν^A ἔδωκεν^{AorAkt}
musicking, more|easily but he|spent|time than|if gold he|gave.
^{PräAkt}

Gedicht 12

Αἴτης

- [1] ἦλυθε^{AorAkt} ὦ^{ij} φίλε^{AdjV} κοῦρε^V τρίτῃ^{AdjD} σὺν^{Prp} νυκτὶ^D καὶ^{Kon} αὔρῃ^D
you|came O dear youth on|the|third with night and dawn;
^{Pr}
- [2] ἦλυθε^{AorAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ποθεῦντες^N ἐν^{Prp} ἡματι^D γηράσκουσιν^{PräAkt}
you|came the but longing in day grow|old.
^{PräAkt}
- [3] ὅσον^N ἔαρ^N χειμῶνος^G ὅσον^N ἄλλον^N βραβίλοις^{AdjG}
as|much|as spring of|winter, as|much|as apple of|prize|giving
^{Pr}
- [4] ἄδιον^{AdjKmpN} ὅσον^N οἷς^N σφετέρας^{AdjG} λασιωτέρας^{AdjKmpN} ἄρνός^G
sweeter, as|much|as sheep of|its|own hairier of|lamb,
^{Pr}
- [5] ὅσον^N παρθενικῇ^{AdjN} προφέρει^{PräAkt} τριγάμοιο^{AdjG} γυναικός^G
as|much|as maidenly surpasses of|thrice|wedded of|woman,
^{Pr}
- [6] ὅσον^N ἐλαφροτέρῃ^{AdjKmpN} μόσχου^G νεβρός^N ὅσον^N ἀδῶν^N
as|much|as lighter of|calf fawn, as|much|as nightingale
^{Pr}

- [7] συμπάντων^{AdjG} λιγύφωνος^{AdjN} αἰδοτάτη^{AdjSupN} πετεηνῶν,^G
of|all clear|voiced most|singing of|birds,
- [8] τόσον^{AdjN} ἔμ^{·A}_{Pr} εὐφρανas^{AorAkt} τὸ^N_{Pr} φανείς,^N_{AorAkt} σκιερὰν^{AdjA} δ^{·Pt} ὑπὸ^{Prp} φαγὸν^A
so|much me you|gladdened you appearing, shady but under beech
- [9] ἀελίου^G φρύγοντος^G_{PräAkt} ὁδοιπόρος^N ἔδραμον^{AorSAkt} ὥς^{Kon} τις^{·N}_{Pr}
of|sun burning wayfarer I|ran like someone.
- [10] εἴθ^{·Kon} ὅμαλοι^{AdjN} πνεύσειαν^{AorAktOp} ἐπ^{·Prp} ἀμφοτέροισιν^{AdjDuD} ἔρωτες^N
would|that even might|blow upon the|both Loves
- [11] νῶιν,^{DuG}_{Pr} ἐπεσσομένοις^D_{PräM/P} δέ^{Pt} γενοίμεθα^{AorMedOp} πᾶσιν^{AdjD} αἰοιά^N
of|us|two, being|sung|of but we|might|become to|all song.
- [12] θεῖω^{AdjDuN} δῆ^{Pt} τινε^{DuN}_{Pr} τῷδε^{DuN}_{Pr} μετὰ^{Prp} προτέροισι^{AdjD} γενέσθην^{Du}_{AorM/P}
divine|two indeed some|two these|two among former they|two|were|born
- [13] φῶθ^{·DuV} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} εἰσπνηλος^{AdjN} φαίη^{AorAktOp} χ^{·Pt} ὠμυκλαῖσδων,^N_{PräAkt}
O|men|two, the indeed inspirer, would|say at|least baying|together,
- [14] τὸν^{ArtA} δ^{·Pt} ἕτερον^{AdjA} πάλιν^{Adv} ὥς^{Kon} κεν^{Pt} ὁ^{ArtN} Θεσσαλὸς^N εἴποι^{AorAktOp} αἷταν^A
the but other again as would the Thessalian would|say beggar.
- [15] ἀλλήλους^A_{Pr} δ^{·Pt} ἐφίλησαν^{AorAkt} ἴσω^{AdjD} ζυγῶ^D ἡⁱ ῥά^{Pt} τότε^{Adv} ἦσαν^{ImpAkt}
each|other but they|loved with|equal yoke. indeed then then they|were
- [16] χρύσειοι^{AdjN} πάλιν^{Adv} ἄνδρες,^N ὃ^N_{Pr} κάντεφίλησ^{·Kon}_{AorAkt} ὁ^{ArtN} φιληθείς^N_{AorM/P}
golden again men, who and|loved|in|return the having|been|loved.
- [17] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} πάτερ^V Κρονίδα^V πέλοι,<sup>PräM/POp εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγήρω^{AdjD}
if for this father Kronide might|be, if for ageless</sup>
- [18] ἀθάνατοι,^{AdjN} γενεαῖς^D δέ^{Pt} διηκοσίαισιν^{AdjD} ἔπειτα^{Adv}
immortal, to|generations but two|hundred then
- [19] ἀγγέλειεν^{AorAktOp} ἐμοί^D_{Pr} τις^N_{Pr} ἀνέξοδον^{AdjA} εἰς^{Prp} Ἀχέροντα^A
would|announce to|me someone without|exit into Acheron.
- [20] ἡ^{ArtN} σὴ^{AdjN} νῦν^{Adv} φιλότης^N καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} χαρίεντος^{AdjG} αἵτεω^G
"the your now friendship and of graceful the|beggar
- [21] πᾶσι^{AdjD} διὰ^{Prp} στόματος^G μετὰ^{Prp} δ^{·Pt} ἡιθέοισι^D μάλιστα^{·AdvSup}
to|all through of|mouth, among but youths most."
- [22] ἀλλ^{·Kon} ἦτοι^{Pt} τούτων^G_{Pr} μὲν^{Pt} ὑπέρτεροι^{AdjN} Οὐρανίῳνες^N
but indeed of|these at|least superior heavenly|ones
- [23] ἔσονται^{FuAkt} ὥς^{Kon} ἐθέλοντι^D_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} σε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} αἰνέων^N_{PräAkt}
will|be as to|one|willing. I but you the fair praising
- [24] ψεύδεα^A ῥινὸς^G ὑπερθεν^{Adv} ἀραιᾶς^{AdjG} οὐκ^{Pt} ἀναφύσω^{FuAkt}
lies of|nose above thin not I|will|inflate.
- [25] ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τι^A_{Pr} δάκης^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀβλαβές^{AdjN} εὐθύς^{Adv} ἔθηκας^{AorAkt}
if for even something you|bite, the indeed harmless straightway you|made,
- [26] διπλάσιον^{AdjA} δ^{·Pt} ὠνασας^{AorAkt} ἔχων^N_{PräAkt} δ^{·Pt} ἐπίμετρον^{AdjA} ἀπήνθον^A
double but you|profited, having but added blossom.
- [27] Νισαῖοι^{AdjN} Μεγαρήες^N ἀριστεύοντες^N_{PräAkt} ἐρετμοῖς^D
Nisaeen Megarians excelling with|oars,
- [28] ὀλβιοι^{AdjN} οἰκείετε<sup>·PräAktOp τὸν^{ArtA} Ἀττικὸν^{AdjA} ὥς^{Kon} περὶ^{Adv} ἄλλα^{Adv}
blessed may|you|dwell, the Attic how beyond|measure</sup>
- [29] ξεῖνον^A ἐτιμήσασθε^{AorM/P} Διοκλέα^A τὸν^{ArtA} φιλόπαιδα^{AdjA}
guest|friend you|honored Diocles the boy|loving.
- [30] αἰεῖ^{Adv} οἱ^D_{Pr} περὶ^{Prp} τύμβον^A ἀολλέες^{AdjN} εἶαρι^D πρᾶτῳ^{AdjD}
always to|him around tomb in|a|throng in|spring first
- [31] κοῦροι^N ἐριδμαίνοντι^D_{PräAkt} φιλήματος^G ἄκρα^A φέρεσθαι^{·PräM/Plnf}
youths contending of|kiss prize to|be|borne.
- [32] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} προσμάξη^{AorAktKnj} γλυκερώτερα^{AdjKmpA} χεῖλαι^D χεῖλη^A
whoever then indeed he|may|press sweeter with|lips lips,

- [33] βριθόμενος^N στεφάνοισιν^D ἐν^{AdjA} ἐς^{Prp} μητέρ^A ἀπῆνθεν^{AorAkt}
being|burdened with|garlands his|own to mother he|went.
- [34] ὀλβιος^{AdjN} ὅστις^N παισὶ^D φιλήματα^A κεῖνα^A διαίτῃ^{PräAkt}
blessed, whoever for|boys kisses those dispenses.
- [35] ἤ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} χαροπὸν^{AdjA} Γανυμήδεα^A πόλλ^{Adv} ἐπιβωτῇ^{PräAkt}
surely perhaps the bright|eyed Ganymede much invokes
- [36] Λυδίῃ^{AdjD} ἴσον^{AdjA} ἔχειν^{PräAktInf} πέτρῃ^D στόμα^A χρυσὸν^A ὁποίῃ^D
to|a|Lydian equal to|have to|a|stone mouth, gold by|which
- [37] πεύθονται^{PräM/P} μὴ^{Pt} φαῦλος^{AdjN} ἐτήτυμω^{AdjD} ἀργυραμοιβοί^N
they|ascertain not base with|truth money|changers.

Gedicht 13

Ὕλας

- [1] οὐχ^{Pt} ἀμύν^D τὸν^{ArtA} Ἔρωτα^A μόνους^{AdjD} ἔτεχ^{AorAkt} ὥς^{Kon} ἐδοκεῖμες^{ImpAkt}
not to|us the Love alone did|beget, as we|thought,
- [2] Νικία^V ὧ^D τινὶ^D τοῦτο^N θεῶν^G ποκά^{Adv} τέκνον^N ἔγεντο^{AorM/P}
Nicias, to|some one this of|gods once child became.
- [3] οὐχ^{Pt} ἀμύν^D τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} πρώτοις^{AdjD} καλὰ^{AdjN} φαίνεται^{PräM/P} εἶμεν^{PräAktInf}
not to|us the beautiful at|first beautiful appears to|be,
- [4] οἷ^N θνατοὶ^{AdjN} πελόμεσθα^{PräM/P} τὸ^{ArtA} δ^{Pt} αὔριον^A οὐκ^{Pt} ἐσορῶμες^{PräAkt}
who mortal we|are, the but tomorrow not we|see.
- [5] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὠμφιτρύωνος^G ὁ^{ArtN} χαλκεοκάρδιος^{AdjN} υἱός^N
but and of|Amphitryon the bronze|hearted son,
- [6] ὃς^N τὸν^{ArtA} λιὼν^A ὑπέμεινε^{AorAkt} τὸν^{ArtA} ἄγριον^{AdjA} ἤρατο^{AorMed} παιδός^G
who the lion he|withstood the wild, he|fell|in|love of|a|boy,
- [7] τῷ^{ArtG} χαρίεντος^{AdjG} Ὕλα^G τῷ^{ArtG} τὰν^{ArtA} πλοκαμίδα^A φορεῖντος^G
of|the graceful Hylas, of|the the lock wearing,
- [8] καὶ^{Kon} νιν^A πάντ^{AdjA} ἐδίδαξε^{AorAkt} πατὴρ^N ὥσει^{Kon} φίλον^{AdjA} υἱέα^A
and him all taught father as|if dear son,
- [9] ὅσα^A μαθὼν^N ἀγαθός^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰδοίμος^{AdjN} αὐτὸς^N ἔγεντο^{AorM/P}
all|that having|learned good and song|famed himself became.
- [10] χωρὶς^{Adv} δ^{Pt} οὐδέποκ^{Pt} ἦς^{ImpAkt} οὐτ^{Kon} εἰ^{Kon} μέσον^{AdjA} ἄμαρ^A ὄροιτο^{OpM/P}
apart but never he|was, nor if middle day might|rise,
- [11] οὐτ^{Kon} ἄρ^{Pt} ὅχ^{Kon} ἀ^{ArtN} λεύκιππος^{AdjN} ἀνατρέχοι^{PräAktKnj} ἐς^{Prp} Διὸς^G Ἀώς^A
nor then when the white|horsed may|run|up into of|Zeus Dawn,
- [12] οὐδ^{Kon} ὁπὸκ^{Kon} ὀρτάλιχοι^N μινυροὶ^{AdjN} ποτὶ^{Prp} κοῖτον^A ὀρῶεν^{PräAktOp}
nor whenever nestlings plaintive toward bed they|might|look,
- [13] σεισαμένας^A πτερὰ^A ματρὸς^G ἐπ^{Prp} αἰθαλόεντι^{AdjD} πετεύρω^D
having|shaken wings of|mother upon sooty rafter,
- [14] ὥς^{Kon} αὐτῷ^D κατὰ^{Prp} θυμὸν^A ὁ^{ArtN} παῖς^N πεποναμένος^N εἴη^{KnjAkt}
so|that to|him according|to spirit the boy having|worked may|be,
- [15] αὐτῷ^D δ^{Pt} εὖ^{Adv} ἔλκων^N ἐς^{Prp} ἀλαθινὸν^{AdjA} ἄνδρ^A ἀποβαίη^{PräAktOp}
to|him but well drawing into true man he|might|turn|out.
- [16] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} τὸ^{ArtA} χρύσειον^{AdjA} ἔπλει^{ImpAkt} μετὰ^{Prp} κῶας^A Ἰήσων^N
but when the golden he|sailed after fleece Jason
- [17] Αἰσονίδας^N οἱ^{ArtN} δ^{Pt} αὐτῷ^D ἀριστῆες^N συνέποντο^{ImpM/P}
Aisonides, the but to|him best|men were|following
- [18] πασῶν^{AdjG} ἐκ^{Prp} πόλιων^G προλελεγμένοι^N ὧν^G ὄφελός^N τι^N
of|all out|of cities having|been|chosen|before, of|whom benefit some,

- [19] ἵκετο^{AorSM/P} χῶ^{KonArtN} ταλαεργὸς^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐς^{Prp} ἀφνειὸν^{AdjA} ἰωλκόν,^A
came and|the much|toiling man into wealthy Iolcus,
- [20] Ἀλκμήνης^G υἱὸς^N Μιδεάτιδος^{AdjG} ἡρώϊνης,^G
of|Alcmene son Mideatian heroine,
- [21] σὺν^{Prp} δ'·^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} κατέβαινε^{ImpAkt} Ὕλας^N εὖεδρον^{AdjA} ἐς^{Prp} Ἀργώ,^A
with but him he|was|going|down Hylas well|benched into Argo,
- [22] ἅτις^N ^{Pr} κυανεᾶν^{AdjG} οὐχ^{Pt} ἥψατο^{AorM/P} συνδρομάδων^G ναῦς,^N
which of|dark|blue not touched of|clashing ship,
- [23] ἀλλὰ^{Kon} διεξάειξε^{AorAkt} βαθὺν^{AdjA} δ'·^{Pt} εἰσέδραμε^{AorSAkt} Φᾶσιν,^A
but darted|through, deep but ran|into Phasis,
- [24] αἰετὸς^N ἐς^{Prp} μέγα^{AdjA} λαῖτμα^A ἀφ'·^{Prp} οὗ^G ^{Pr} τότε^{Adv} χοιράδες^N ἔσταν^{ImpAkt}.
eagle into great gulf· from which then sandbanks were.
- [25] ἄμους^{Kon} δ'·^{Pt} ἀντέλλοντι^D ^{PräAkt} Πειριάδες,^N ἐσχατιαὶ^N δέ^{Pt}
when but rising|opposite Pleiades, borders but
- [26] ἄρνα^A νέον^{AdjA} βόσκοντι,^D ^{PräAkt} τετραμμένον^G εἶαρος^G ἤδη,^{Adv}
lamb new feeding, of|turned spring already,
- [27] τᾶμος^{Adv} ναυτιλίας^G μιμνάσκετο^{ImpM/P} θεῖος^{AdjN} ἄωτος^N
then of|voyage was|remembering divine flower
- [28] ἡρώων,^G κοίλαν^{AdjA} δέ^{Pt} καθιδρυθέντες^N ^{AorPas} ἐς^{Prp} Ἀργώ^A
of|heroes, hollow but having|sat|down into Argo
- [29] Ἑλλάσποντον^A ἵκοντο^{AorSM/P} νότῳ^D τρίτον^{AdjA} ἄμαρ^A ἀέντι,^D ^{PräAkt}
Hellespont they|came with|south|wind third day blowing,
- [30] εἴσω^{Adv} δ'·^{Pt} ὄρμον^A ἔθεντο^{AorM/P} Προποντίδος,^G ἐνθα^{Kon} Κιανῶν^{AdjG}
within but harbor they|placed of|Propontis, where of|Kianians
- [31] αὐλακας^A εὐρύνοντι^D ^{PräAkt} βόες^N τρίβοντες^N ^{PräAkt} ἄροτρα.^A
furrows widening oxen rubbing ploughs.
- [32] ἐκβάντες^N ^{AorAkt} δ'·^{Pt} ἐπὶ^{Prp} θίνα^A κατὰ^{Prp} ζυγὰ^A δαῖτα^A πένοντο^{ImpM/P}
having|gone|out but upon beach according|to ranks feast were|busy
- [33] δειελινοί,^{AdjN} πολλοί^{AdjN} δέ^{Pt} μίαν^{AdjA} στορέσαντο^{AorM/P} χαμεύναν.^A
evening, many but one spread|for|themselves ground|bed.
- [34] λειμῶν^N γάρ^{Pt} σφιν^D ^{Pr} ἔκειτο^{ImpM/P} μέγα^{AdjN} στιβάδεσσιν^D ὄνειαρ,^N
meadow for to|them lay, great with|bedding boon,
- [35] ἐνθεν^{Adv} βούτομον^A ὄξυ^{AdjA} βαθύν^{AdjA} τ'·^{Pt} ἐτάμοντο^{AorM/P} κύπειρον.^A
thence ox|fodder sharp deep and they|cut galingale.
- [36] κῶχθε^{Kon} ^{ImpM/P} Ὕλας^N ὁ^{ArtN} ξανθὸς^{AdjN} ὕδωρ^A ἐπιδόρπιον^{AdjA} οἰσῶν^N ^{FuAkt}
and|went|off Hylas the fair|haired water for|after|supper bringing
- [37] αὐτῷ^D ^{Pr} θ'·^{Pt} Ἡρακλεῖ^D καὶ^{Kon} ἀστεμφεῖ^{AdjD} Τελαμῶνι,^D
to|him and to|Heracles and steadfast to|Telamon,
- [38] οἱ^N ^{Pr} μίαν^{AdjA} ἄμφω^{AdjDuN} ἐταῖροι^N ἀεὶ^{Adv} δαίνυντο^{ImpM/P} τράπεζαν,^A
who one both companions always were|feasting table,
- [39] χάλκεον^{AdjA} ἄγγος^A ἔχων.^N ^{PräAkt} τάχα^{Adv} δέ^{Pt} κράναν^A ἐνόησεν^{AorAkt}
bronze vessel holding. soon but spring he|noticed
- [40] ἡμένω^{AdjD} ἐν^{Prp} χώρῳ^D περὶ^{Prp} δέ^{Pt} θρύα^N πολλὰ^{AdjN} πεφύκει,^{PerAkt}
low in place· around but reeds many had|grown,
- [41] κυανέον^{AdjA} τε^{Pt} χελιδόνιον^A χλωρόν^{AdjA} τ'·^{Pt} ἀδίαντον^A
dark|blue and celandine green and adiantum
- [42] καὶ^{Kon} θάλλοντα^A ^{PräAkt} σέλινά^A καὶ^{Kon} εἰλιτενῆς^{AdjN} ἄγρωστις.^N
and flourishing celery and winding wild|grass.
- [43] ὕδατι^D δ'·^{Pt} ἐν^{Prp} μέσσω^{AdjD} Νύμφαι^N χορὸν^A ἀρτίζοντο^{ImpM/P},
water but in middle Nymphs dance were|arranging,
- [44] νύμφαι^N ἀκοίμητοι,^{AdjN} δειναὶ^{AdjN} θεαὶ^N ἀγροιώταις,^D
nymphs sleepless, dread goddesses for|country|folk,

- [45] Εὐνείκα^N καὶ^{Kon} Μαλὶς^N ἔαρ^A θ^{·Pt} ὁρόωσα^N Νύχεια,^N
Euneika and Malis spring and seeing Nycheia,
- [46] ἦτοι^{Pt} ὁ^{ArtN} κοῦρος^N ἐπέϊχε^{ImpAkt} ποτῶ^D πολυχανδέα^{AdjA} κρῳσσὸν^A
indeed the youth was|holding|over for|drink wide|mouthed pitcher
- [47] βάψαι^{AorAktInf} ἐπειγόμενος^N ταί^{ArtN} δ^{·Pt} ἐν^{Prp} χερὶ^D πᾶσαι^{AdjN} ἔφυσαν^{AorAkt}
to|dip being|eager, the but in hand all sprang|up.
- [48] πασάν^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἔρως^N ἀπαλὰς^{AdjA} φρένας^A ἐξεσόβησεν^{AorSAkt}
of|all for love tender minds drove|out
- [49] Ἀργεῖω^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} παιδί^D κατήριπε^{AorAkt} δ^{·Pt} ἐς^{Prp} μέλαν^{AdjA} ὕδωρ^A
to|Argive upon boy tumbled|down but into black water
- [50] ἄθρόος^{AdjN} ὥς^{Kon} ὅτε^{Kon} πυρὸς^N ἀπ^{·Prp} οὐρανοῦ^G ἦριπεν^{AorAkt} ἀστήρ^N
sudden, as when torch from sky fell star
- [51] ἄθρόος^{AdjN} ἐν^{Prp} πόντῳ^D ναύταις^D δέ^{Pt} τις^N εἶπεν^{AorSAkt} ἐταίροις^D
at|once, in sea, to|sailors then someone said to|comrades.
- [52] "κουφότερ^{·AdjKmpA} ὦ^{ij} παῖδες^V ποιεῖσθ[·] ὄπλα^A πνευστικός^{AdjN} οὐρος^{·N}"
"lighter O boys make|for|yourselves gear blowing wind."
- [53] νύμφαι^N μὲν^{Pt} σφετέροις^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γούνασι^D κοῦρον^A ἔχουσαι^N
nymphs indeed their|own upon knees boy holding
- [54] δακρυόεντ^{·AdjA} ἀγανοῖσι^{AdjD} παρεψύχοντ[·] ἐπέεσσιν^D
tearful with|gentle they|soothed with|words.
- [55] Ἀμφιτρυωνιάδας^N δέ^{Pt} ταρασσόμενος^N περὶ^{Prp} παιδί^D
Amphitryoniad but being|troubled about boy
- [56] ὦχέτο^{·ImpM/P} μαιωτιστὶ^{Adv} λαβὼν^N εὐκαμπέα^{AdjA} τόξα^A
went|off, in|Maeotian|wise having|taken well|bending bows
- [57] καὶ^{Kon} ῥόπαλον^A τό^N οἱ^D αἰὲν^{Adv} ἐχάνδανε^{ImpAkt} δεξιτερῇ^{AdjN} χεῖρ^N
and club, which to|him always was|pleasing right hand.
- [58] τρίς^{Adv} μὲν^{Pt} Ὑλαν^A ἄυσεν^{AorAkt} ὅσον^A βαρὺς^{AdjN} ἦρυγε^{ImpAkt} λαίμῳ^N
thrice indeed Hylas called, as|much|as heavy was|bellowing throat.
- [59] τρίς^{Adv} δ^{·Pt} ἄρ^{·Pt} ὁ^{ArtN} παῖς^N ὑπάκουσεν^{AorAkt} ἀραιά^{AdjN} δ^{·Pt} ἵκετο^{AorSM/P} φωνά^A
thrice then indeed the boy answered, thin but came voice
- [60] ἐξ^{Prp} ὕδατος^G παρεῶν^N δέ^{Pt} μάλα^{Adv} σχεδὸν^{Adv} εἶδετο^{ImpM/P} πόρρω^{Adv}
out|of water, being|present but very near seemed far.
- [61] ὥς^{Kon} δ^{·Pt} ὁπότε^{Kon} ἡγύεινος^{AdjN} ἀπόπροθι^{Adv} λίς^N ἐσακούσας†^N
as but when fair|bearded far|away lion having|heard†,
- [62] νεβροῦ^G φθεγξαμένης^A τις^N ἐν^{Prp} οὐρεσιν^D ὠμοφάγος^{AdjN} λίς^N
off|fawn having|cried someone in mountains raw|eating lion
- [63] ἐξ^{Prp} εὐνάς^G ἔσπευσεν^{AorAkt} ἐτοιμοτάταν^{AdjSupA} ἐπὶ^{Prp} δαῖτα^A
out|of bed hastened most|ready to feast.
- [64] Ἡρακλῆς^N τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀτρίπτοισιν^{AdjD} ἀκάνθαις^D
Heracles such in un|trodden thorns
- [65] παῖδα^A ποθῶν^N δεδόνητο^{·PerM/P} πολὺν^{AdjA} δ^{·Pt} ἐπελάβανε^{ImpAkt} χῶρον^A
boy longing he|was|shaken, much but was|taking ground.
- [66] σχετλιοι^{AdjN} οἱ^{ArtN} φιλέοντες^N ἀλώμενος^N ὅσος^A ἐμόγησεν^{AorAkt}
wretched the loving|ones wandering as|many|things he|toiled
- [67] οὐρεα^A καὶ^{Kon} δρυμούς^A τὰ^{ArtN} δ^{·Pt} Ἰήσονος^G ὕστερα^{Adv} πάντ^{·AdjA} ἦς^{·ImpAkt}
mountains and woods, the but of|Jason later all was.
- [68] ναῦς^N γέμεν^{·PräAktInf} ἄρμεν^A ἔχουσα^N μετάρσια^{Adv} τῶν^{ArtG} παρεόντων^G
ship to|be|full gear having aloft of|the being|present,
- [69] ἱστία^N δ^{·Pt} ἡμίθεοι^N μεσονύκτιον^{Adv} ἐξεκάθαιρον^{ImpAkt}
sails but demigods at|midnight they|were|clearing|out

[70] Ἡρακλῆς^A μένοντες.^N ὁ^{ArtN} δ' ^{Pt} ἔ^{Adv} πόδες^N ἄγον^{ImpAkt} ἐχώρει^{ImpAkt}
Heracles waiting. he but where feet were|leading he|was|going

[71] μαινόμενος.^N χαλεπὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἔσω^{Adv} θεὸς^N ἦπαρ^A ἄμυσσεν.^{AorAkt}
being|mad. harsh for within god liver tore.

[72] οὕτω^{Adv} μὲν^{Pt} κάλλιστος^{AdjSupN} Ὕλας^N μακάρων^{AdjG} ἀμιθρεῖται.^{PräM/P}
thus indeed fairest Hylas of|the|blessed is|reckoned|with.

[73] Ἡρακλέην^A δ' ^{Pt} ἥρωες^N ἐκερτόμεον^{ImpAkt} λιπονάυταν,^A
Heracles but heroes were|mocking ship|leaver,

[74] οὐνεκεν^{Kon} ἠρώησε^{AorAkt} τριακοντάζυγον^{AdjA} Ἀργώ,^A
because rushed thirty|benched Argo,

[75] περὶ^{Adv} δ' ^{Pt} ἐς^{Prp} Κόλχους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄξενον^{AdjA} ἵκετο^{AorSM/P} Φᾶσιν.^A
on|foot but to Colchians and also inhospitable came Phasis.

Gedicht 14

Κυνίσκας Ἔρωσ ἢ Θυώνιχος.

[1] χαίρειν^{PräAktInf} πολλὰ^{Adv} τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A Θυώνιχον.^A ἀλλὰ^{Kon} τὸ^N ^{Pr} ταῦτά,^{AdjA}
greet much the man Thyonichus. but you the|same|things,

[2] Αἰσχίνα.^V ὥς^{Adv} χρόνιος.^{AdjN} χρόνιος,^{AdjN} τί^N δέ^{Pt} τοι^D τὸ^{ArtN} μέλημα;^N
Aischina. how long|time. long|time; what but to|you the care;

[3] πράσσομες^{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} λῶστα^{AdjSupAdv} Θυώνιχε.^V ταῦτ' ^A ^{Pr} ἄρα^{Pt} λεπτός,^{AdjN}
welfare not as best Thyonichus. these then slender,

[4] ὡ^{KonArtN} μύσταξ^N πολὺς^{AdjN} οὗτος,^N ^{Pr} ἀυσταλέοι^{AdjN} δέ^{Pt} κίκιννοι.^N
and|the moustache thick this, sun|parched but scarlets.

[5] τοιοῦτος^{AdjN} πρῶαν^{Adv} τις^N ^{Pr} ἀφίκετο^{AorM/P} Πυθαγορικτάς,^A
such formerly someone arrived Pythagorean,

[6] ὥχρὸς^{AdjN} κἀνυπόδητος.^{KonAdjN} Ἀθηναῖος^N δ' ^{Pt} ἔφατ' ^{ImpAkt} ἦμεν.^{ImpAkt}
sallow and|unshod. Athenian but he|said we|were.

[7] ἦρατο^{AorMed} μὰν^{Pt} καὶ^{Kon} τήνος,^N ^{Pr} ἐμὶν^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὅπτῳ^{AdjD} ἀλεύρω.^D
fell|in|love indeed and that|one, to|me seems, for|baked flour.

[8] παῖσδεις^{PräAkt} ὦγάθ' ^{ij} ἔχων.^N ^{PräAkt} ἐμέ^A ^{Pr} δ' ^{Pt} ἄ^{ArtN} χαρίεσσα^{AdjN} Κυνίσκα^N
you|jest O|good|one having. me but the graceful Cynisca

[9] ὕβριςδεις.^{PräAkt} λασῶ^{AdjN} δέ^{Pt} μανεῖς^N ^{AorM/P} ποκα,^{Adv} θρίξ^N ἀνά^{Prp} μέσσον.^A
insults. hairy but mad once, hair up middle.

[10] τοιοῦτος^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} τὸ^N ^{Pr} φίλ' ^{AdjV} Αἰσχίνα,^V ἄσυχᾶ^{Adv} ὀξύς,^{AdjN}
such indeed always you dear Aischina, quietly keen,

[11] πάντ' ^{AdjA} ἐθέλων^N κατὰ^{Prp} καιρόν.^A ὅμως^{Adv} δ' ^{Pt} εἶπον,^{AorAkt} τί^N τὸ^{ArtN} καινόν.^{AdjN}
all willing according|to right|time. nevertheless but I|said, what the new.

[12] ὠργεῖος^{AdjN} κήγῳ^{KonN} ^{Pr} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Θεσσαλὸς^N ἵπποδιώκτας^N
banquet|man and|I and the Thessalian horse|chasers

[13] Ἄπις^N καὶ^{Kon} Κλεύνικος^N ἐπίνομες^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} στρατιώτας^N
Apis and Kleunikos we|drank the soldier

[14] ἐν^{Prp} χώρῳ^D παρ' ^{Prp} ἐμίν.^D ^{Pr} δύο^{AdjA} μὲν^{Pt} κατέκοψα^{AorAkt} νεοσσῶς^A
in place beside me. two indeed I|cut|down young|ones

[15] θηλάζοντά^A ^{PräAkt} τε^{Pt} χοῖρον,^A ἀνῶξα^{AorAkt} δέ^{Pt} βίβλινον^{AdjA} αὐτοῖς^D ^{Pr}
suckling and piglet, I|opened but bibline for|them

[16] εὐώδη,^{AdjA} τετόρων^{AdjG} ἐτέων,^G σχεδὸν^{Adv} ὥς^{Kon} ἀπὸ^{Prp} λανῶ.^G
fragrant, of|four of|years, nearly as from wool.

[17] βολβὸς^N κτεῖς^N κοχλίας^N ἐξηρέθη.^{AorPas} ἦς^{ImpAkt} πότος^N ἀδύς.^{AdjN}
bulb comb shells was|removed. was drink sweet.

- [18] ἤδη^{Adv} δὲ^{Pt} προΐόντος,^G ^{PräAkt} ἔδοξ',^{AorAkt} ἐπιχεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἄκρατον^{AdjA}
already but of|advancing, it|seemed to|pour|on unmixed
- [19] ὧτινος^G ^{Pr} ἤθελ',^{ImpAkt} ἕκαστος.^N ^{Pr} ἔδει^{ImpM/P} μόνον^{Adv} ὧτινος^G ^{Pr} εἶπεῖν.^{AorAktInf}
of|which was|willing each· it|was|necessary only of|which to|say.
- [20] ἄμμες^N ^{Pr} μὲν^{Pt} φωνεῦντες^N ^{PräAkt} ἐπίνομες,^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἐδέδοκτο.^{PerM/P}
we indeed calling we|drank, as it|had|been|resolved·
- [21] ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} παρεόντος^G ^{PräAkt} ἐμεῦ.^G ^{Pr} τί^N ^{Pr} ἔχειν^{PräAktInf} με^A δοκεῖς^{PräAkt} νοῦν;^A
the but nothing of|being|present of|me. what to|have me you|seem mind;
- [22] "οὐ^{Pt} φθεγγῇ;^{KnjAkt} λύκον^A εἶδες.^{AorAkt} " ἔπαιξέ^{AorAkt} τις.^N ^{Pr} "ὥς^{Kon} σοφός^{AdjN} εἶπε,^{AorAkt}
"not you|may|speak; wolf you|saw· hel|esting someone. "how wise" he|said,
- [23] κήφᾱπτ'.^{Kon} ^{AorAkt} εὐμαρέως^{Adv} κεν^{Pt} ἀπ' ^{Prp} αὐτᾶς^G ^{Pr} καὶ^{Kon} λύχνον^A ἄψας.^N ^{AorAkt}
and|fastened· easily perhaps from her and lamp having|kindled.
- [24] ἔστι^{PräAkt} Λύκος,^N Λύκος^N ἔστι,^{PräAkt} Λάβα^N τῷ^{ArtG} γείτονος^G υἱός,^N
there|is Lykos, Lykos is, Laba of|the neighbor son,
- [25] εὐμάκης^{AdjN} ἀπαλός,^{AdjN} πολλοῖς^{AdjD} δοκέων^N ^{PräAkt} καλός^{AdjN} ἦμεν.^{ImpAkt}
tall soft, to|many seeming fair he|was.
- [26] τοῦτω^D ^{Pr} τὸν^{ArtA} κλύμενον^A ^{PräM/P} κατετάκετο^{ImpM/P} τήνον^A ἔρωτα.^A
to|this the famed was|melted that love.
- [27] χάμιν^{KonD} ^{Pr} τοῦτο^N ^{Pr} δι' ^{Prp} ὠτός^G ἔγεντό^{AorM/P} ποθ' ^{Pt} ἀσυχᾶ^{Adv} οὕτως^{Adv}
and|to|us this through ear it|happened once quietly thus·
- [28] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} ἐξήταξα^{AorAkt} μάταν^{Adv} εἰς^{Prp} ἄνδρα^A γενειῶν.^G
not indeed I|examined vainly into man of|beards.
- [29] ἤδη^{Adv} δὲ^{Pt} ὧν^{Pt} πόσις^G τοῖ^{ArtN} τέσσαρες^{AdjN} ἐν^{Prp} βάθει^D ἦμες,^{ImpAkt}
already but then of|drink the four in depth we|were,
- [30] ὡς^{KonArtN} Λαρισαῖος^N "τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} Λύκον^A ᾄδεν^{ImpAkt} ἀπ' ^{Prp} ἀρχᾶς,^G
and|the Larisaean "the my Lykos" was|singing from beginning,
- [31] Θεσσαλὶκόν^{AdjA} τι^A ^{Pr} μέλισμα,^A κακαὶ^{AdjN} φρένες.^N ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} Κυνίσκα^N
Thessalian some melody, evil minds· the but Cynisca
- [32] ἔκλαι'^{ImpAkt} ἔξαπίνας^{Adv} θαλερώτερον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} παρὰ^{Prp} μητέρα^D
was|weeping suddenly more|abundantly than beside mother
- [33] παρθένος^N ἑξαέτης^{AdjN} κόλπῳ^D ἐπιθυμήσασα.^N ^{AorAkt}
maiden six|years|old to|lap having|desired.
- [34] τότε^{Adv} ἐγώ,^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} ἴσας^{PräAkt} τὸν^N Θυώνιχε,^V πύξ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} κόρρας^G
then I, the you|know you Thyonichus, with|fist upon cheeks
- [35] ἤλασα,^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἄλλαν^{KonAdjA} αὖθις.^{Adv} ἀνείρυσσασα^{AorAkt} δὲ^{Pt} πέπλῳ^A
I|struck, and|another again. having|drawn|up but robes
- [36] ἔξω^{Adv} ἀπώχeto^{ImpM/P} θάσσον.^{Adv} "ἐμὸν^{AdjN} κακόν,^N οὐ^{Pt} τοί^D ^{Pr} ἀρέσκω;^{PräAkt}
outside went|away swiftly. "my evil, not to|you I|please;
- [37] ἄλλος^{AdjN} τοί^D ^{Pr} γλυκίων^{AdjKmpN} ὑποκόλπιος,^{AdjN} ἄλλον^{AdjA} ἰοῖσα^N ^{PräAkt}
another to|you sweeter under|bosomed; another going
- [38] θάλπε^{PräAktImv} φίλον.^{AdjA} τήνῳ^D ^{Pr} τὰ^{ArtA} σὰ^{AdjA} δάκρυα^A μᾶλα^{Adv} ῥέοντι.^N ^{PräAkt}
warm dear|one. to|that the your tears very to|flowing."
- [39] μᾶστακα^A δοῖσα^N ^{AorAkt} τέκνοιςιν^D ὑπωροφίοισι^{AdjD} χελιδὼν^N
morsel having|given to|children under|roof swallow
- [40] ἄσπορον^{Adv} ταχινά^{Adv} πέτεται^{PräM/P} βίον^A ἄλλον^{AdjA} ἀγείρειν.^{PräAktInf}
back quickly flies food another to|gather·
- [41] ὠκυτέρα^{AdjKmpN} μαλακᾶς^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} δίφρακος^G ἔδραμε^{AorAkt} τήν^N ^{Pr}
swifter of|soft from seat she|ran that
- [42] ἰθὺ^{Adv} δι' ^{Prp} ἀμφιθύρω^G καὶ^{Kon} δικλίδος,^G ἅ^{Adv} πόδες^N ἄγον^{ImpAkt}
straight through double|door and folding|door, where feet were|leading.
- [43] αἰνός^{AdjN} θην^{Pt} λέγεται^{PräM/P} τις.^N ^{Pr} ἔβα^{AorSAkt} τάχα^{Adv} ταῦρος^N ἄν^{Prp} ὕλαν.^A
dreadful indeed is|said someone· went quickly bull up wood.

- [44] εἴκατι.^{Adv} ταί^{ArtN} δ·^{Pt} ὀκτώ,^{AdjN} ταί^{ArtN} δ·^{Pt} ἐννέα,^{AdjN} ταί^{ArtN} δέ^{Pt} δέκ·^{AdjN} ἄλλαι,^{AdjN}
perhaps· the but eight, the but nine, the but ten others,
- [45] σήμερον^{Adv} ἐνδεκάτα,^{AdjN} ποτίθει^{PräAkt} δύο,^{Adj} καί^{Kon} δύο^{Adj} μῆνες,^A
today eleventh, it|makes two, and two months,
- [46] ἐξ^{Prp} ᾧ^G _{Pr} ἀπ·^{Prp} ἀλλάλων.^G οὐδ·^{Pt} εἰ^{Kon} Θρακιστὶ^{Adv} κέκαρμαι,^{PerM/P}
from which from of|each|other. not|even if in|Thracian|wise I|am|shorn,
- [47] οἶδε.^{PerAkt} Λύκος^N νῦν^{Adv} πάντα,^{AdjA} Λύκῳ^D καί^{Kon} νυκτὸς^G ἀνῶκται.^{PerM/P}
he|knows. Lykos now everything, for|Lykos and of|night it|is|opened.
- [48] ἄμμες^N _{Pr} δ·^{Pt} οὔτε^{Pt} λόγῳ^D τινὸς^G _{Pr} ἄξιοι^{AdjN} οὔτ·^{Pt} ἀριθμητοί,^{AdjN}
we but neither to|account of|any worthy nor countable,
- [49] δύστηνοι^{AdjN} Μεγαρήες^N ἀτιμοτάτη^{AdjSupD} ἐν^{Prp} μοίρῃ.^D
unlucky Megarians in most|dishonoured lot.
- [50] καί^{KonPt} μὲν^{Pt} ἀποστέρξαιμι,^{AorAktOp} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} κεν^{Pt} εἰς^{Prp} δέον^A ἔρποι.^{PräAktOp}
and|if indeed I|might|turn|away, the all then into what|is|fitting it|would|go.
- [51] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} πόθεν;^{Adv} μῦς,^N φαντὶ^{PräAkt} Θυνίχῃ,^V γεύμεθα^{PräM/P} πίσσας.^A
now but whence; mouse, say|they Thyonichus, we|taste pitches.
- [52] ὥτι^{Kon} τὸ^{ArtN} φάρμακόν^N ἐστίν^{PräAkt} ἀμηχανέοντος^{AdjG} ἔρωτος,^G
and|that the remedy is of|helpless love,
- [53] οὐκ^{Pt} οἶδα.^{PerAkt} πλὰν^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} τᾶς^{ArtG} Ἐπιχάλκῳ^G ἐρασθεὶς^N _{AorM/P}
not I|know. except Simos the of|the Epichalco having|fallen|in|love
- [54] ἐκπλεύσας^N _{AorAkt} ὑγιῆς^{AdjN} ἐπανῆλθ',^{AorAkt} ἐμὸς^{AdjN} ἀλικιώτας.^N
having|sailed|out sound he|returned, my peer.
- [55] πλεουσούμαι^{FuM/P} κήγῳ^{KonN} _{Pr} διαπόντιος,^{AdjN} οὔτε^{Pt} κάκιστος^{AdjSupN}
I|will|sail and|I over|sea, neither worst
- [56] οὔτε^{Pt} πρῶτος^{AdjSupN} ἴσως,^{Adv} ὁμαλὸς^{AdjN} δέ^{Pt} τις^N _{Pr} ὁ^{ArtN} στρατιώτας.^N
nor first perhaps, even but someone the soldier.
- [57] ὥφελε^{AorAkt} μὰν^{Pt} χωρεῖν^{PräAktInf} κατὰ^{Prp} νοῦν^A τεόν,^{AdjA} ᾧ^G _{Pr} ἐπεθύμεις^{ImpAkt}
would|that indeed to|go according|to mind your, of|the|things you|desired
- [58] Αἰσχίνα.^V εἰ^{Kon} δ·^{Pt} οὐτῶς^{Adv} ἄρα^{Pt} τοι^D _{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὥστ·^{Kon} ἀποδαμεῖν,^{PräAktInf}
Aischina. if but thus then to|you it|seems so|as|to be|away|from|home,
- [59] μισθοδότης^{AdjN} Πτολεμαῖος^N ἐλευθέρῳ^{AdjD} οἷος^{AdjN} ἄριστος,^{AdjSupN}
pay|giving Ptolemy to|a|free|man such|as best,
- [60] τᾷλλα^{ArtAdjN} δ·^{Pt} ἀνὴρ^N ποῖός^{AdjN} τις^N _{Pr} ἐλευθέρῳ^{AdjD} οἷος^{AdjN} ἄριστος,^{AdjSupN}
the|other but man what|sort someone to|a|free|man such|as best;
- [61] εὐγνώμων,^{AdjN} φιλόμουσος,^{AdjN} ἐρωτικός,^{AdjN} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἀδύς,^{AdjN}
well|disposed, lover|of|Muses, amorous, into summit sweet,
- [62] εἰδὼς^N _{PerAkt} τὸν^{ArtA} φιλέοντα,^A _{PräAkt} τὸν^{ArtA} οὐ^{Pt} φιλέοντ·^A _{PräAkt} ἔτι^{Adv} μᾶλλον,^{AdvKmp}
knowing the loving, the not loving still more,
- [63] πολλοῖς^{AdjD} πολλὰ^{AdjA} διδούς,^N _{PräAkt} αἰτεύμενος^N _{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀνανεύων^N _{PräAkt}
to|many many giving, being|asked not refusing
- [64] οἷα^{AdjA} χρῆ^{PräAkt} βασιλῇ·^A αἰτεῖν^{PräAktInf} δέ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} παντὶ^{AdjD}
such|as it|is|needful for|a|king· to|ask but it|is|necessary not upon every
- [65] Αἰσχίνα.^V ὥστ·^{Kon} εἰ^{Kon} τοι^D _{Pr} κατὰ^{Prp} δεξιὸν^{AdjA} ὤμον^A ἀρέσκει^{PräAkt}
Aischina. so|that if to|you down right shoulder it|pleases
- [66] λῶπος^N ἄκρον^{AdjA} περονᾶσθαι,^{PräM/PInf} ἐπ·^{Prp} ἀμφοτέροις^{AdjDuD} δέ^{Pt} βεβακῶς^N _{PerAkt}
cloak at|top to|pin, upon both but having|fixed
- [67] τολμασεῖς^{FuAkt} ἐπιόντα^A _{PräAkt} μένειν^{PräAktInf} θρασὺν^{AdjA} ἀσπιδιώταν,^A
you|will|dare approaching to|stand bold shield|bearer,
- [68] ἧ^{Adv} τάχος^N εἰς^{Prp} Αἴγυπτον.^A ἀπὸ^{Prp} κροτάφων^G πελόμεσθα^{PräM/P}
where speed into Egypt. from temples we|become

[69] πάντες^{AdjN} γηραλέοι,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπισχερῶ^{Adv} ἐς^{Prp} γένυν^A ἔρπει^{PräAkt}
all aged, and by|little into chin creeps

[70] λευκαίνων^N ὁ^{ArtN} χρόνος,^N ποιεῖν^{PräAktInf} τι^A δεῖ^{PräAkt} ἄς^{Kon} γόνυ^N χλωρόν.^{AdjN}
whitening the time· to|do something it|is|needful, while knee green.

Gedicht 15

Συρακούσiai ἦ Αδωνιάζουσai

- [1] Ἔνδοι^{Adv} Πραξινοά,^V Γοργοί^V φίλα,^{AdjV} ὥς^{Adv} χρόνῳ.^D ἔνδοι.^{Adv}
inside Praxinoa; Gorgo dear, how after|time. inside.
- [2] θαῦμ^N ὅτι^{Kon} καὶ^{Pt} νῦν^{Adv} ἦνθες^{AorAkt} ὄρη^{PräAktImv} δίφρον^A Εὐνόα^V αὐτῇ.^D ^{Pr}
a|wonder that even now you|came. see seat Eunoe for|herself.
- [3] ἔμβαλε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ποτίκρανον.^{Adv} ἔχει^{PräAkt} κάλλιστα.^{AdvSup} καθίζε^{PräAktImv}
put|on and over|head. it|fits best. sit|down.
- [4] ᾧ^{ij} τᾶς^{ArtG} ἀλεμάτω^{AdjG} ψυχᾶς.^G μόλις^{Adv} ὕμιν^D ^{Pr} ἐσώθην^{AorM/P}
ah of|the care|worn soul· hardly to|you|all I|escaped
- [5] Πραξινοά^V πολλῶ^{AdjD} μὲν^{Pt} ὄχλῳ,^D πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Pt} τεθρίππων.^G
Praxinoa by|much indeed crowd, of|many but four|horse|chariots.
- [6] παντᾶ^{Adv} κρηπίδες,^N παντᾶ^{Adv} χλαμυδηφόροι^{AdjN} ἄνδρες.^N
everywhere steps, everywhere cloak|wearing men·
- [7] ἃ^{ArtN} δ^{Pt} ὁδὸς^N ἄτρυτος.^{AdjN} τὸν^N ^{Pr} δ^{Pt} ἐκαστάτῳ^{Adv} ὅσον^{Adv} ἀποικεῖς.^{PräAkt}
the but road unwearied· you but farthest how|far you|dwell|apart.
- [8] ταῦθ^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} πάραρος^N τήνος^N ^{Pr} ἐπ^{Prp} ἔσχατα^{AdjA} γᾶς^G ἔλαβ^{AorAkt} ἐνθῶν^N ^{Pr}
these the broker that|one to uttermost of|earth took coming|in
- [9] ἱλεόν,^A οὐκ^{Pt} οἴκησιν,^A ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} γείτονες^N ὦμες^{PräM/P}
stall, not dwelling, so|that not neighbors we|may|be
- [10] ἀλλάλαις,^D ^{Pr} ποτ^{Pt} ἔριν,^A φθονερὸν^{AdjA} κακόν,^A αἰέν^{Adv} ὁμοῖος.^{AdjN}
with|each|other, ever strife, envy|filled evil, always the|same.
- [11] μὴ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} τεὸν^{AdjA} ἄνδρα^A φίλα^{AdjV} Δίκωνα^V τοιαῦτα,^{AdjA}
not say the your husband dear Dikon such|things,
- [12] τῷ^{ArtD} μικρῷ^{AdjD} παρεόντος.^G ^{PräAkt} ὄρη^{PräAktImv} γύναι,^V ὥς^{Adv} ποθορῇ^{PräAkt} ^{Pr} ^{Pr}
the little|one being|present· see woman, how you|frighten you.
- [13] θάρσει^{PräAktImv} Ζωπυρίων,^V γλυκερὸν^{AdjN} τέκος.^N οὐ^{Pt} λέγει^{PräAkt} ἀφῦν.^A
take|courage Zopyrion, sweet child· not he|says babble.
- [14] αἰσθάνεται^{PräM/P} τὸ^{ArtA} βρέφος,^A ναὶ^{Pt} τὰν^{ArtA} πότιναν.^{AdjA} καλὸς^{AdjN} ἀφῦς.^N
perceives the infant, yes the mistress. good sneeze.
- [15] ἀφῦς^N μὰν^{Pt} τήνος^N τὰ^{ArtA} πρόαν^{Adv} (λέγομε^{PräAkt} δὲ^{Pt} πρόαν^{Adv} θην^{Pt}
sneeze indeed that|one the before (we|say but before indeed
- [16] πάντα^{AdjA} νίτρον^A καὶ^{Kon} φύκος^A ἀπὸ^{Prp} σκανᾶς^G ἀγοράσδων^N ^{PräAkt}
all) natron and seaweed from stall buying
- [17] ἦνθε^{AorAkt} φέρων^N ^{PräAkt} ἄλας^A ἄμιν^D ^{Pr} ἀνὴρ^N τρισκαιδεκάπηχυς.^{AdjN}
he|came carrying salt to|us, a|man thirteen|cubits|tall.
- [18] χῶμὸς^{KonArtN} ταῦτᾶ^N ^{Pr} ἔχει^{PräAkt} φθόρος^N ἀργυρίῳ,^D Διοκλείδας.^N
and|the the same has, ruin to|silver, Diocleidas·
- [19] ἑπταδράχμῳ^{Adv} κυνάδας,^A γραιῶν^{AdjG} ἀποτίλματα^A πηρᾶν,^{AdjG}
at|seven|drachmae dog|fish, of|old|women pluckings lean,
- [20] πέντε^{Adj} πόκως^A ἔλαβ^{AorAkt} ἐχθές^{Adv} ἅπαν^{AdjA} ῥύπον,^A ἔργον^N ἐπ^{Prp} ἔργῳ.^D
five fleeces he|took yesterday, all filth, work upon work.
- [21] ἀλλ^{Kon} ἴθι^{PräAktImv} τῷμπέχονον^{ArtA} καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} περονατρίδα^A λάζε^{PräAktImv}
but go the|wrap and the pin take.

- [22] βάμες^{ImpAkt} τῷ^{ArtG} βασιλῆος^G ἐς^{Prp} ἀφνειῷ^{AdjD} Πτολεμαίῳ^D
let|us|go of|the king into rich Ptolemy
- [23] θασόμηναι^N τὸν^{ArtA} Ἀδωνιν^A ἀκούω^{PräAkt} χρήμα^A καλόν^{AdjA} τι^A Pr
to|view the Adonis- I|hear thing fine some
- [24] κοσμεῖν^{PräAktInf} τὰν^{ArtA} βασίλισσαν^A ἐν^{Prp} ὀλβίῳ^{AdjD} ὀλβία^{AdjA} πάντα^{AdjA}
to|adorn the queen. in prosperity blessed all.
- [25] ὧν^G Pr ἴδες^{AorAkt} ὧν^G Pr εἶπες^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἰδοῖσα^N AorAkt τὸ^N Pr τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} ἰδόντι^D AorAkt
of|what you|saw, of|what you|said and having|seen you to|the not seeing.
- [26] ἔρπειν^{PräAktInf} ὥρα^N κ^{Pt} εἴη^{KnjAkt} ἀεργοῖς^{AdjD} αἰέν^{Adv} ἑορτά^N
to|go time might|be for|the. idle always holiday.
- [27] Εὐνόα^V αἶρε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} νῆμα^A καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} μέσον^{AdjA} αἰνόθρυπτε^{PräAktImv}
Eunoe, lift the thread and into middle pound
- [28] θές^{AorAktImv} πάλιν^{Adv} αἰ^{ArtN} γαλέαι^N μαλακῶς^{Adv} χρήζοντι^{PräAkt} καθεύδειν^{PräAktInf}
put back. the weasels softly need to|sleep.
- [29] κινεῖ^{PräAktImv} δῆ^{Pt} φέρε^{PräAktImv} θᾶσσον^{Adv} ὕδωρ^A ὕδατος^G πρότερον^{Adv} δεῖ^{PräAkt}
stir indeed, bring swiftly water. of|water before it|is|needed.
- [30] ἃ^{ArtN} δεῖ^{Pt} σάμα^N φέρει^{PräAkt} δός^{AorAktImv} ὅμως^{Adv} μὴ^{Pt} δῆ^{Pt} πολ^{Adv} ἄπληστε^{AdjV}
the but soap she|brings. give nevertheless. not indeed very greedylone.
- [31] ἔγχει^{PräAktImv} ὕδωρ^A δύστανε^{AdjV} τί^A Pr μευ^G Pr τὸ^{ArtA} χιτῶνιον^A ἄρδεις^{PräAkt}
pour|in water. wretched|one, why of|me the tunic do|you|wet;
- [32] παῦε^{PräAktImv} ὅκοι^N Pr θεοῖς^D ἐδόκει^{ImpAkt} τοιαῦτα^N Pr νένιμμαι^{PerM/P}
stop. of|what|sort to|gods it|seemed, such|things I|have|assigned.
- [33] ἃ^{ArtN} κλεῖ^N τὰς^{ArtG} μεγάλας^{AdjG} πᾶ^{Adv} λάρνακος^G ὧδε^{Adv} φέρ^{PräAktImv} αὐτάν^A Pr
the key of|the big where of|chest; here bring her.
- [34] Πραξινοά^V μάλα^{Adv} τοι^D Pr τὸ^{ArtN} καταπτυχές^{AdjN} ἐμπερόναμα^N
Praxinoa, very to|you the folded|over over|clasp
- [35] τοῦτο^N Pr πρόπει^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} μοι^D Pr πόσσω^D Pr κατέβα^{AorAkt} τοι^D Pr ἀφ^{Prp} ἰστῷ^G
this befits. tell to|me, for|how|much it|came|down to|you from loom;
- [36] μὴ^{Pt} μνάσης^{AorM/PKnj} Γοργοῦ^V πλέον^{Adv} ἀργυρίῳ^D καθαρῷ^{AdjD} μνᾶν^G
not you|may|mention Gorgo- more in|silver pure of|minas
- [37] ἢ^{Kon} δύο^{Adj} τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ἔργοις^D καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} ψυχὰν^A ποτέθηκα^{PerAkt}
or two to|the but works and the soul I|have|set.
- [38] ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} γνώμαν^A ἀπέβα^{AorAkt} τοι^D Pr τοῦτο^N Pr κάλ^{Adv} εἶπες^{AorAkt}
but according|to opinion it|turned|out to|you. this well you|said.
- [39] τῷμπεχονον^{ArtA} φέρε^{PräAktImv} μοι^D Pr καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} θολίαν^A κατὰ^{Prp} κόσμον^A
the|wrap bring to|me and the veil according|to order
- [40] ἀμφίθεις^{AorAktImv} οὐκ^{Pt} ἀξῶ^{FuAkt} τυ^A Pr τέκνον^A μορμῷⁱ δάκνει^{PräAkt} ἵππος^N
put|around. not I|will|carry you child. Mormo, it|bites horse.
- [41] δάκρυ^A, ὅσσα^A Pr θέλεις^{PräAkt} χωλὸν^{AdjA} δ^{Pt} οὐ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} τυ^A Pr γενέσθαι^{AorMedInf}
tears, as|many|as you|wish, lame but not it|is|needful you to|become.
- [42] ἔρπωμες^{PräAkt} Φρυγία^V τὸν^{ArtA} μικκὸν^{AdjA} παῖσδε^A λαβοῖσα^N AorAkt
let|us|go. Phrygia, the small child having|taken,
- [43] τὰν^{ArtA} κύν^A ἔσω^{Adv} κάλεσον^{AorAktImv} τὰν^{ArtA} αὐλείαν^{AdjA} ἀπόκλαξον^{AorAktImv}
the dog inside call, the court|door shut.
- [44] ὧ^{ij} θεοί^V, ὅσσοι^N Pr ὄχλος^N πῶς^{Adv} καὶ^{Kon} πόκα^{Adv} τοῦτο^N Pr περᾶσαι^{AorAktInf}
O gods, how|great crowd. how and when this to|pass
- [45] χρῆ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} κακόν^A μύρμακες^N ἀνάρηθμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄμετροι^{AdjN}
it|is|needful the evil; ants numberless and measureless.
- [46] πολλά^{AdjN} τοι^D Pr ὧ^{ij} Πτολεμαῖε^V πεποίηται^{PerM/P} καλὰ^{AdjN} ἔργα^N
many to|you O Ptolemy has|been|done fair works,
- [47] ἐξ^{Prp} ὧ^G Pr ἐν^{Prp} ἀθανάτοις^{AdjD} ὁ^{ArtN} τεκων^N AorAkt οὐδεὶς^N Pr κακοεργὸς^{AdjN}
out|of which among immortals the begetter- no evil|doer

- [48] δαλεῖται^{Prām/P} τὸν^{ArtA} ἰόντα^A παρέρπων^N Αἰγυπτιστὶ^{Adv}
harms the going passing|by in|Egyptian|wise,
- [49] οἷα^A πρὶν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀπάτας^G κεκροτημένοι^N ἄνδρες^N ἔπαισδον^{ImpAkt}
such|things before out|of deceit having|been|knit men were|jesting,
- [50] ἀλλάλοις^D ὁμαλοῖ^{AdjN} κακὰ^{AdjN} παίγνια^N πάντες^{AdjN} ἐρειοί^{AdjN}
with|each|other smooth, bad games, all ragged.
- [51] ἀδίστα^{PrāAktImv} Γοργοῖ^V τί^N γενοίμεθα^{AorMedOp} τοῖ^{ArtN} πολεμισταῖ^{AdjN}
stand|aside Gorgo, what we|might|become; the warlike
- [52] ἵπποι^N τῷ^{ArtG} βασιλῆος^G ἄνερ^V φίλε^{AdjV} μή^{Pt} με^A πατήσης^{AorAktKnj}
horses of|the king. man dear, not me you|may|trample.
- [53] ὀρθὸς^{AdjN} ἀνέστα^{AorAkt} ὁ^{ArtN} πυρρὸς^{AdjN} ἴδ^V ὥς^{Kon} ἄγριος^{AdjN} κυνοθαρής^{AdjN}
upright stood|up the chestnut· see how wild. dog|bold
- [54] Εὐνόα^V οὐ^{Pt} φευξῇ^{AorAktKnj} διαχρησεῖται^{FuM/P} τὸν^{ArtA} ἄγοντα^A
Eunoe, not you|may|flee; he|will|use|up the leading|one.
- [55] ὥνάθην^{AorM/P} μεγάλως^{Adv} ὅτι^{Kon} μοι^D τὸ^{ArtN} βρέφος^N μένει^{PrāAkt} ἔνδον^{Adv}
I|was|gladdened greatly, that to|me the infant stays inside.
- [56] θάρσει^{PrāAktImv} Πραξινοά^V καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} γεγενήμεθ^{PerM/P} ὀπισθεν^{Adv}
take|courage Praxinoa· and indeed we|have|become behind,
- [57] τοῖ^{ArtN} δ^{Pt} ἔβαν^{AorSakt} ἐς^{Prp} χώραν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} συναγείρομαι^{Prām/P} ἤδη^{Adv}
the then went into place. and|I|too I|am|gathering already.
- [58] ἵππον^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ψυχρὸν^{AdjA} ὄφιν^A τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} δεδοίκα^{PerAkt}
horse and the cold serpent the most I|have|feared
- [59] ἐκ^{Prp} παιδός^G σπεύδωμες^{PrāAkt} ὄχλος^N πολὺς^{AdjN} ἄμμιν^D ἐπιρρεῖ^{PrāAkt}
out|of boyhood. let|us|hurry· crowd much to|us flows|upon.
- [60] ἐξ^{Prp} αὐλᾶς^G ὦ^{ij} μάτερ^V ἐγὼν^N ὦ^{ij} τέκνα^V παρενθῆν^{AorAktInf}
out|of court O mother; I O children. to|step|in
- [61] εὐμαρές^{AdjN} ἐς^{Prp} Τροίαν^A πειρώμενοι^N ἦνθον^{AorAkt} Ἀχαιοί^N
easy; into Troy trying they|came Achaeans,
- [62] καλλίστα^{AdvSup} παίδων^G πεῖρα^D θη^{Pt} πάντα^{AdjN} τελεῖται^{Prām/P}
most|well of|children· by|trial indeed all are|accomplished.
- [63] χρησμός^N ἃ^{ArtN} πρεσβῦτις^N ἀπώχετο^{ImpM/P} θεσπίξασα^N
oracle the old|woman was|going|off having|prophesied.
- [64] πάντα^{AdjN} γυναῖκες^N ἴσαντι^{PrāAkt} καὶ^{Kon} ὥς^{Kon} Ζεὺς^N ἡγάγεθ^{AorAkt} Ἥρην^A
all women know, and how Zeus led Hera.
- [65] θᾶσαι^{Adv} Πραξινοά^V περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} θύρας^A ὅσος^N ὄμιλος^N
quickly Praxinoa, around the doors how|great throng.
- [66] θεσπέσιος^{AdjN} Γοργοῖ^V δὸς^{AorAktImv} τὰν^{ArtA} χέρα^A μοι^D λάβε^{AorAktImv} καὶ^{Kon} τὸ^N Pr
wondrous. Gorgo, give the hand to|me· take and you
- [67] Εὐνόα^V Εὐτυχίδος^G πότεχ^V αὐτᾶ^D μή^{Pt} τι^A πλαναθῆς^{AorM/PKnj}
Eunoe of|Eutychis· hold|fast to|her, not anything you|may|wander.
- [68] πᾶσαι^{AdjN} ἅμ^{Adv} εἰσένθωμες^{AorAktKnj} ἀπρίξ^{Adv} ἔχευ^{PrāAktImv} Εὐνόα^V ἁμῶν^G
all together let|us|go|in· tightly hold Eunoe of|us.
- [69] οἷμοι^{ij} δειλαία^{AdjV} δίχα^{Adv} μευ^G τὸ^{ArtN} θερίστριον^N ἤδη^{Adv}
alas wretched, apart from|me the little|reaper already
- [70] ἔσχισται^{PerM/P} Γοργοῖ^V πὸτ^{Prp} τῷ^{ArtG} Διός^G εἴτι^{Kon} γένοιο^{AorMedOp}
has|been|split Gorgo. by of|the Zeus, if|ever you|might|become
- [71] εὐδαίμων^{AdjV} ὦνθραπε^V φυλάσσεο^{Prām/Plmv} τῷ^{ArtA} μπέχονόν^{ArtA} μευ^G
blessed man, guard the|wrap of|me.
- [72] οὐκ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἐμὶν^D μὲν^{Pt} ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} φυλαξεῖμαι^{FuM/P} ὄχλος^N ἄθρως^{Adv}
not upon me indeed, nevertheless but I|will|guard· crowd in|throng.

- [73] ὤθευνθ' ^{Präm/P} ὥπερ ^{Kon} ὕες. ^N θάρσει ^{PräAktImv} γύναι. ^V ἐν ^{Prp} καλῷ ^{AdjD} εἰμέε. ^{PräAkt}
are|pushed just|as pigs. take|courage woman· in fair we|are.

[74] κείς ^{KonPrp} ὥρας ^A κῆπειτα ^{Kon} φίλ ^{AdjV} ἀνδρῶν ^G ἐν ^{Prp} καλῷ ^{AdjD} εἴης ^{PräAktOp}
and|into season and|then dear of|men in fair you|might|be

[75] ἄμμε ^A περιστέλλων. ^N χρυστῷ ^{AdjG} κῶκτίρμονος ^{KonAdjG} ἀνδρός. ^G
us wrapping|around. of|good and|pitying of|man.

[76] φλίβεται ^{Präm/P} Εὐνόα ^N ἄμιν. ^D ἄγ' ^{PräAktImv} ὦ ^{ij} δειλὰ ^{AdjV} τὸν ^N βιάζευ. ^{Präm/Plmv}
is|pressed Eunoe to|us· come O wretched you force|yourself.

[77] κάλλιστ' ^{AdvSup} ἐνδοί ^{Adv} πᾶσαι, ^{AdjN} ὁ ^{ArtN} τὰν ^{ArtA} νυὸν ^A εἶπ' ^{AorAkt} ἀποκλῆξας. ^N ^{AorAkt}
most|finely· inside all, the the daughter|in|law he|said having|shut.

[78] Πραξινοά, ^V πόταν' ^{PräAktImv} ὧδε. ^{Adv} τὰ ^{ArtA} ποικίλα ^{AdjA} πρᾶτον ^{Adv} ἄθρησον. ^{AorAktImv}
Praxinoa, come|here here. the variegated first look|upon,

[79] λεπτὰ ^{AdjA} καί ^{Kon} ὥς ^{Kon} χαρίεντα. ^{AdjA} θεῶν ^G περονάματα ^A φασεῖς. ^{FuAkt}
slender and how charming· of|gods pin|fastenings you|will|say.

[80] πότνι ^{AdjV} Ἀθαναία, ^V ποῖα ^N σφ' ^A ἐπόνασαν ^{AorAkt} ἔριθοι. ^N
lady Athena, what|kind them workers labored,

[81] ποῖοι ^N ζωογράφοι ^N τάκριβέα ^{ArtAdjA} γράμματ' ^A ἔγραψαν. ^{AorAkt}
what painters the|exact letters wrote.

[82] ὥς ^{Kon} ἔτυμ' ^{Adv} ἐστάκαντι. ^D καί ^{Kon} ὥς ^{Kon} ἔτυμ' ^{Adv} ἐνδινεῦντι. ^D ^{PräAkt}
how truly to|one|standing, and how truly to|one|whirling,

[83] ἔμψυχ' ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἐνυφαντά. ^{AdjN} σοφόν ^{AdjN} τοῖ ^D χρῆμ' ^N ὦνθρωπος. ^N
ensouled, not woven. wise to|you thing man.

[84] αὐτὸς ^N δ' ^{Pt} ὥς ^{Kon} θαητὸς ^{AdjN} ἐπ' ^{Prp} ἀργυρέας ^{AdjD} κατάκειται ^{Präm/P}
himself but how wondrous upon silver lies

[85] κλισμῷ, ^D πρᾶτον ^{Adv} ἱουλόν ^A ἀπὸ ^{Prp} κροτάφων ^G καταβάλλων. ^N ^{PräAkt}
couches, first down|on|cheek|fuzz from temples letting|fall,

[86] ὁ ^{ArtN} τριφίλητος ^{AdjN} Ἀδωνίς, ^N ὃ ^N κήν ^{KonPrp} Ἀχέροντι ^D φιλεῖται. ^{Präm/P}
the thrice|beloved Adonis, who and|in Acheron is|loved.

[87] παύσασθ' ^{AorM/Plmv} ὦ ^{ij} δύστανοι, ^{AdjV} ἀνάνυτα ^{AdjN} κωτίλλοισαι ^N ^{PräAkt}
cease O wretched, endless chattering

[88] τρυγόνες. ^N ἐκκναίσειντι. ^{FuAkt} πλατειάδοισαι ^N ^{PräAkt} ἅπαντα. ^{AdjA}
doves. you|will|scrape|out broad|prattling all.

[89] μά, ^{ij} πόθεν ^{Adv} ὦνθρωπος; ^N τί ^N δέ ^{Pt} τίν', ^A εἰ ^{Kon} κωτίλαι ^{AdjN} εἰμέε; ^{PräAkt}
by|Mother, whence man; what but whom, if talkative we|are;

[90] πασάμενος ^N ^{AorMed} ἐπίτασσε. ^{PräAktImv} Συρακοσίαις ^{AdjD} ἐπιτάσσει; ^{PräAkt}
having|tasted command. do|you|order for|Syracusans;

[91] ὥς ^{Kon} δ' ^{Pt} εἰδήξ ^{KnjAkt} καί ^{Kon} τοῦτο. ^N ^{Pr} Κορίνθιαι ^{AdjN} εἰμέε ^{PräAkt} ἄνωθεν, ^{Adv}
so that you|may|know also this· Corinthian we|are from|above,

[92] ὥς ^{Kon} καί ^{Kon} ὁ ^{ArtN} Βελλεροφῶν. ^N Πελοποννασιστὶ ^{Adv} λαλεῖμε. ^{PräAkt}
as also the Bellerophon· in|Peloponnesian we|speak·

[93] δωρίσδεν ^{Adv} δ' ^{Pt} ἔξεστι ^{PräAkt} δοκῶ ^{PräAkt} τοῖς ^{ArtD} Δωριέεσσι. ^D
in|Doric but it|is|permitted I|think to|the Dorians.

[94] μὴ ^{Pt} φύη ^{KnjAkt} Μελιτῶδες ^{AdjN} ὃς ^N ἀμῶν ^G ^{Pr} καρτερὸς ^{AdjN} εἴη, ^{KnjAkt}
not may|it|arise honey|sweet who of|us strong might|be,

[95] πλὰν ^{Prp} ἐνός. ^{AdjG} οὐκ ^{Pt} ἀλέγω. ^{PräAkt} μὴ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} κενεὰν ^{AdjA} ἀπομάξης. ^{AorAktKnj}
except of|one. not I|care. not to|me empty you|may|wipe|off.

[96] σιγᾷ ^{PräAktImv} Πραξινοά. ^V μέλλει ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} Ἀδωνιν ^A αἰδεῖν ^{PräAktInf}
be|silent Praxinoa· is|about the Adonis to|sing

[97] ἃ ^{ArtN} τὰς ^{ArtG} Ἀργείας ^{AdjG} θυγάτηρ ^N πολὺιδρις ^{AdjN} αἰοῖδος. ^N
the of|the Argive daughter much|knowing singer,

[98] ἄτις ^N καί ^{Kon} πέρυσιν ^{Adv} τὸν ^{ArtA} ἰάλεμον ^A ἀρίστευσε. ^{AorAkt}
who and last|year the wail excelled.

- [99] φθεγγεῖται^{FuM/P} τι^A_{Pr} σάφ^{Adv} οἶδα^{PerAkt} καλόν^{AdjA} διαθρύπτεται^{PräM/P} ἤδη^{Adv}
she|will|utter something clearly I|know beautiful· is|shattered already.
- [100] δέσποινα^V, ἃ^N_{Pr} Γολγῶς^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ἰδάλιον^A ἐφίλασας^{AorAkt}
mistress, who Golgos and also Idalion you|loved
- [101] αἰπεινάν^{AdjA} τ^{Pt} Ἐρύκαν^A χρυσῶ^D παίζουσ^N_{PräAkt} Ἀφροδίτα^N
lofty and Eryx, with|gold playing Aphrodite·
- [102] οἷόν^{AdjA} τοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} Ἀδωνιν^A ἀπ^{Prp} ἀενάω^{AdjG} Ἀχέροντος^G
what|a to|you the Adonis from ever|flowing of|Acheron
- [103] μηνί^D δωδεκάτῳ^{AdjD} μαλακαὶ^{AdjN} πόδας^A ἄγαγον^{AorAkt} ὧραι^N
in|month twelfth soft the|feet led the|Hours.
- [104] βάρδιστα^{AdjSupN} μακάρων^{AdjG} ὧραι^N φίλαι^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} ποθαιναι^{AdjN}
slowest of|the|blessed Hours dear, but longed|for
- [105] ἔρχονται^{PräM/P} πάντεσσι^{AdjD} βροτοῖς^D αἰεὶ^{Adv} τι^A_{Pr} φορεῖσαι^{PräAktInf}
they|come to|all mortals always something to|bring.
- [106] Κύπρι^V Διωναία^{AdjV} τὸ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀθανάταν^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} θνατᾶς^{AdjG}
Cypris Dionaian, you indeed immortal from mortal,
- [107] ἀνθρώπων^G ὥς^{Kon} μῦθος^N ἐποίησας^{AorAkt} Βερενίκαν^A
of|humans as tale, you|made Berenice,
- [108] ἀμβροσίαν^{AdjA} ἐς^{Prp} στήθος^A ἀποστάξασα^N_{AorAkt} γυναικός^G
ambrosial into breast having|dripped of|woman·
- [109] τὴν^A_{Pr} δὲ^{Pt} χαριζομένα^N_{PräM/P} πολύνυμμε^{AdjV} καὶ^{Kon} πολύναιε^{AdjV}
her but gratifying, O|many|named and much|dwelling,
- [110] ἡ^{ArtN} Βερενικέα^{AdjN} θυγάτηρ^N Ἑλένα^D εἰκυῖα^N_{PerAkt}
the Berenicean daughter to|Helen having|resembled
- [111] Ἀρσινόα^N πάντεσσι^{AdjD} καλοῖς^{AdjD} ἀτιτάλλει^N_{PräAkt} Ἀδωνιν^A
Arsinoe to|all fair|things tends Adonis.
- [112] παρ^{Prp} μὲν^{Pt} οἱ^D_{Pr} ὠρία^{AdjN} κεῖται^N_{PräM/P} ὅσα^N_{Pr} δρυὸς^G ἄκρα^N φέρονται^N_{PräM/P}
beside indeed to|her seasonal|fruits lies, as|many|as of|oak tops are|borne,
- [113] παρ^{Prp} δ^{Pt} ἀπαλοι^{AdjN} κάποι^N πεφυλαγμένοι^N_{PerM/P} ἐν^{Prp} ταλαρίσκοις^D
beside but tender gardens having|been|kept in little|baskets
- [114] ἀργυροῖς^{AdjD} Συρίω^{AdjD} δὲ^{Pt} μύρω^D χρύσει^N_{AdjA} ἀλάβαστρα^A
silver, Syrian but perfume golden alabasters.
- [115] εἶδατα^N δ^{Pt} ὅσσα^N_{Pr} γυναῖκες^N ἐπὶ^{Prp} πλαθάνω^D πονέονταί^N_{PräM/P}
forms but as|many women upon kneading|board toil,
- [116] ἄνθεα^A μίσοιοι^N_{PräAkt} λευκῶ^{AdjD} παντοῖα^{AdjA} μαλεύρω^D
flowers mixing with|white all|kinds meal,
- [117] ὅσα^N_{Pr} τ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} γλυκερῶ^{AdjG} μέλιτος^G τὰ^{ArtN} τ^{Pt} ἐν^{Prp} ὑγρῶ^{AdjD} ἐλαίῳ^D
as|many and from sweet of|honey the and in liquid in|oil,
- [118] πάντ^N_{AdjN} αὐτῷ^D_{Pr} πετεηνᾶ^N καὶ^{Kon} ἔρπετᾶ^N τεῖθε^{Adv} πάρεστι^N_{PräAkt}
all to|him winged|things and creeping|things here are|present.
- [119] χλωραὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} σκιάδες^N μαλακῶ^{AdjD} βρίθοντι^D_{PräAkt} ἀνήθω^D
green but shades with|soft weighing dill
- [120] δέδωμανθ^N_{PerM/P} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τε^{Pt} κῶροι^N ὑπερπιτῶνται^N_{PräM/P} Ἔρωτες^N
have|been|garlanded· the but and youths flit|above Loves,
- [121] οἷοι^N_{Pr} ἀδονιδῆες^N ἀεξομενᾶν^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} δένδρων^G
like fledgling|nightingales of|growing upon trees
- [122] πωτῶνται^N_{PräM/P} πτερύγων^G πειρώμενοι^N_{PräM/P} ὄζον^A ἀπ^{Prp} ὄζω^G
they|fly of|wings trying branch from branch.
- [123] ὦ^N ἔβενος^N ὦ^N χρυσός^N ὦ^N ἐκ^{Prp} λευκῶ^{AdjG} ἐλέφαντος^G
oh ebony, oh gold, oh from white of|ivory

- [124] αἰετοὶ^N οἰνοχόον^{AdjA} Κρονίδᾱ^{AdjD} Διὶ^D παῖδα^A φέροντες^N
eagles wine|pouring to|Kronide to|Zeus boy bearing.
- [125] πορφύρεοι^{AdjN} δὲ^{Pt} τάπητες^N ἄνω^{Adv} μαλακώτεροι^{AdjKmpN} ὕπνω^D
purple but carpets above softer than|sleep,
- [126] ὁ^{ArtN} Μίλατος^N ἔρεῖ^{FuAkt} χῶ^{KonArtN} τὰν^{ArtA} Σαμῖαν^{AdjA} κάτω^{Prp} βόσκων^N
the Miletus will|say and|the the Samian down grazing.
- [127] "ἔστρωται^{PerM/P} κλῖνα^N τῷ^{ArtD} Ἀδώνιδι^D τῷ^{ArtD} καλῷ^{AdjD} ἄλλα^N
"is|spread couch to|the Adonis to|the fair but."
- [128] τὰν^{ArtA} μὲν^{Pt} Κύπρις^N ἔχει^{PräAkt} τὰν^{ArtA} δ^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥοδόπαχος^{AdjN} Ἀδωνίς^N
the indeed Cypris holds, the but the rose|wristed Adonis
- [129] ὀκτώκαιδεκέτης^{AdjN} ἢ^{Kon} ἐννεακαίδεχ^{AdjN} ὁ^{ArtN} γαμβρός^N
eighteen|years|old or nineteen the bridegroom.
- [130] οὐ^{Pt} κεντεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} φίλαμ^A ἔτι^{Adv} οἱ^D περὶ^{Prp} χεῖλα^A πυρρά^{AdjN}
not he|pricks the beloved, still to|him around lips tawny.
- [131] νῦν^{Adv} μὰν^{Pt} Κύπρις^N ἔχουσα^N τὸν^{ArtA} αὐτᾶς^G χαίρει^{PräAktlmv} ἄνδρα^A
now indeed Cypris having the of|herself let|her|rejoice man.
- [132] ἰωθεν^{Adv} δ^{Pt} ἄμέγ^N νιν^A ἅμα^{Adv} δρόσῳ^D ἀθρόαι^{AdjN} ἔξω^{Adv}
at|dawn but we him together with|dew in|a|throng outside
- [133] οἰσεῦμες^{FuAkt} ποτὶ^{Prp} κύματ^A ἐπ^{Prp} αἰόνι^{AdjD} πτύοντα^A
we|will|carry toward waves upon shore splashing,
- [134] λύσασαι^N δὲ^{Pt} κόμαν^A καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σφυρᾶ^A κόλπον^A ἀνεῖσαι^N
having|loosened but hair and upon ankles fold having|let|down
- [135] στήθεσι^D φαινομένοις^D λιγυρᾶς^{AdjG} ἀρξώμεθ^A αἰοιδᾶς^G
with|breasts appearing of|clear we|may|begin of|song.
- [136] Ἔρπεις^{PräAkt} ὦ^{ij} φίλ^{AdjV} Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} κεῖς^{KonPrp} Ἀχέροντα^A
you|creep O dear Adonis and here and|into Acheron
- [137] ἡμιθέων^G ὥς^{Kon} φαντί^{PräAkt} μονώτατος^{AdjSupN} οὔτ^{Kon} Ἀγαμέμνων^N
of|demigods, as they|say, most|alone. neither Agamemnon
- [138] τοῦτ^A ἔπαθ^A οὔτ^{Kon} Αἴας^N ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} βαρυμάνιος^{AdjN} ἥρως^N
this he|suffered, nor Ajax the great heavy|spirited hero,
- [139] οὐθ^{Kon} Ἔκτωρ^N Ἐκάβας^G γεραίτερος^{AdjKmpN} εἴκατι^{Adv} παίδων^G
nor Hector of|Hecabe the elder by|some of|children,
- [140] οὐ^{Pt} Πατροκλῆς^N οὐ^{Pt} Πύρρος^N ἀπὸ^{Prp} Τροίας^G ἐπανελθὼν^N
not Patroclus, not Pyrrhus from Troy having|returned,
- [141] οὐθ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἔτι^{Adv} πρότερον^{Adv} Λαπίθαι^N καὶ^{Kon} Δευκαλίωνες^N
nor the still earlier Lapiths and Deucalions,
- [142] οὐ^{Pt} Πελοπιδάδαι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ἄργεος^G ἄκρα^{AdjN} Πελασγοί^N
not Pelopids and also of|Argos highest Pelasgians.
- [143] ἴλαθι^{PräAktlmv} νῦν^{Adv} φίλ^{AdjV} Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} νέωτ^{Adv} εὐθυμήσας^{AorAktOp}
be|gracious now dear Adonis, and into again you|might|be|cheerful.
- [144] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἦνθες^{AorAkt} Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ὅκκ^{Kon} ἀφίκη^{AorM/PKmj} φίλος^{AdjN} ἤξει^{FuAkt}
and now you|came Adonis, and whenever you|arrive, dear you|will|come.
- [145] Πραξινοά^V τὸ^{ArtN} χρῆμα^N σοφώτερον^{AdjKmpN} ἢ^{ArtN} θήλεια^{AdjN}
Praxinoa, the matter wiser the female.
- [146] ὀλβία^{AdjN} ὅσα^N ἴσατι^{PräAkt} πανολβία^{AdjN} ὥς^{Kon} γλυκὺ^{AdjN} φωνεῖ^{PräAkt}
blessed as|many she|sings, all|blessed how sweet she|speaks.
- [147] ὥρα^N ὅμως^{Adv} κεῖς^{KonPrp} οἴκον^A ἀνάριστος^{AdjN} Διοκλείδας^N
time however and|into home. unbreakfasted Diocleidas.
- [148] χώνηρ^{KonArtN} ὄξος^N ἅπαν^{AdjN} πεινᾷντι^D δὲ^{Pt} μηδὲ^{Kon} ποτένθης^{PräAktKnj}
and|the|man vinegar whole, to|one|hungry but not|even you|may|give|to|drink.
- [149] χαῖρε^{PräAktlmv} Ἀδων^V ἀγαπητέ^{AdjV} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} χαίροντας^A ἀφίκευ^{AorM/Plmv}
rejoice Adon beloved and into rejoicing|ones arrive.

Gedicht 16

Χάριτες ἢ Ἰέρων

- [1] αἰεὶ^{Adv} τοῦτο^N ^{Pr} Διὸς^G κόουραις^D μέλει,^{PräAkt} αἰὲν^{Adv} ἀοιδοῖς,^D
always this of|Zeus to|maidens is|a|care, always to|singers,
- [2] ὕμνεϊν^{PräAktInf} ἀθανάτους,^{AdjA} ὕμνεϊν^{PräAktInf} ἀγαθῶν^{AdjG} κλέα^A ἀνδρῶν.^G
to|hymn immortals, to|hymn of|good glories of|men.
- [3] Μοῦσαι^N μὲν^{Pt} θεαί^N ἐντί,^{PräAkt} θεοὺς^A θεαί^N αἰέδοντι.^{PräAkt}
Muses indeed goddesses are, the|gods goddesses sing.
- [4] ἄμμες^N δὲ^{Pt} βροτοὶ^N οἷδε,^N βροτοὺς^A βροτοὶ^N αἰείδωμεν.^{PräAktKnj}
we but mortals these, mortals mortals let|us|sing.
- [5] τίς^N γὰρ^{Pt} τῶν^G ὁπόσοι^N γλαυκὰν^{AdjA} ναῖουσιν^{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ἄω^A
who for of|those as|many gleaming dwell under dawn
- [6] ἡμετέρας^{AdjA} Χάριτας^A πετάσας^N ὑποδέξεται^{FuMed} οἴκῳ^D
our Graces having|spread will|receive at|home
- [7] ἀσπασίως,^{Adv} οὐδ' ^{Kon} αὖθις^{Adv} ἀδωρήτους^{AdjA} ἀποπέμψει;^{FuAkt}
gladly, and|not again un|gifted will|send|away;
- [8] αἰ^{ArtN} δὲ^{Pt} σκυζόμεναι^N γυμνοῖς^{AdjD} ποσὶν^D οἴκαδ' ^{Adv} ἵασι,^{PräAkt}
the but being|angry bare with|feet homeward go,
- [9] πολλὰ^{AdjA} με^A τωθάζοισαι,^N ὅ^{Kon} τ' ^{Pt} ἀλιθίαν^{AdjA} ὁδὸν^A ἦνθον,^{AorAkt}
many me mocking, because and true road I|came,
- [10] ὀκνηραὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} πάλιν^{Adv} κενεᾶς^{AdjG} ἐν^{Prp} πυθμένι^D χηλοῦ^G
sluggish but again of|empty in bottom of|chest
- [11] ψυχροῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} γονάτεσσι^D κάρη^A μίμνοντι^D βαλοῖσαι,^N
cold in knees head remaining having|cast,
- [12] ἔνθ' ^{Adv} αἰεὶ^{Adv} σφισιν^D ἔδρα,^N ἐπὶ^{Kon} ἄπρηκτοι^{AdjN} ἵκωνται.^{PräM/PKnj}
there always for|them seat, whenever unaccomplished they|may|come.
- [13] τίς^N τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} τοιόσδε;^{AdjN} τίς^N εὖ^{Adv} εἰπόντα^A φιλήσει;^{FuAkt}
who of|the now such; who well having|spoken will|love;
- [14] οὐκ^{Pt} οἶδ' ^{PerAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔτ' ^{Adv} ἄνδρες^N ἐπὶ^{Prp} ἔργμασιν^D ὥς ^{Kon} πάρος^{Adv} ἐσθλοῖς^{AdjD}
not I|know not for any|more men for deeds as formerly noble
- [15] αἰνεῖσθαι^{PräM/Plnf} σπεύδοντι,^D νενίκηνται^{PerM/P} δ' ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} κερδέων.^G
to|be|praised to|one|hastening, have|been|defeated but by gains.
- [16] πᾶς^{AdjN} δ' ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} κόλπῳ^D χεῖρας^A ἔχων^N πόθεν^{Adv} οἴσεται^{FuAkt} ἀθρεῖ^{PräAkt}
every but under bosom hands holding whence will|bring he|looks
- [17] ἄργυρον,^A οὐδέ^{Kon} κεν^{Pt} ἰὸν^A ἀποτρίψας^N τινὶ^D δοίη,^{AorAktOp}
silver, nor perhaps rust having|rubbed|off to|someone he|might|give,
- [18] ἀλλ' ^{Kon} εὐθύς^{Adv} μυθεῖται.^{PräM/P} "ἄπωτέρω^{Adv} ἢ^{Kon} γόνυ^A κνάμα^A
but straightway he|speaks "further|off than knee shin.
- [19] αὐτῷ^D μοι^D τι^N γένοιτο.^{AorMedOp} θεοὶ^N τιμῶσιν^{PräAkt} ἀοιδούς.^A
to|himself to|me something might|happen gods honor singers.
- [20] τίς^N δὲ^{Pt} κεν^{Pt} ἄλλου^G ἀκούσαι;^{AorAktInf} ἄλῃς^{Adv} πάντεσσιν^{AdjD} Ὅμηρος.^N
who but perhaps of|another to|hear; enough for|all Homer.
- [21] οὗτος^N ἀοιδῶν^G λῶστος,^{AdjSupN} ὅς^N ἐξ^{Prp} ἐμεῦ^G οἴσεται^{FuAkt} οὐδέν.^N
this of|singers best, who from me will|bring nothing."
- [22] δαιμόνιοι,^{AdjV} τί^N δὲ^{Pt} κέρδος^N ὁ^{ArtN} μυρίος^{AdjN} ἐνδοθι^{Adv} χρυσὸς^N
O|wondrous, what but profit the countless within gold
- [23] κείμενος,^N οὐχ^{Pt} ἅδε^N πλούτου^G φρονέουσιν^{PräAkt} ὄνασις,^N
lying; not this of|wealth they|think benefit,

- [24] ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ψυχῶ,^D τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τινι^D_{Pr} δοῦναι^{AorAktInf} ᾠδῶν.^G
but the indeed to|soul, the but also to|someone to|give of|singers.
- [25] πολλοὺς^{AdjA} δ^{Pt} εὖ^{Adv} ἔρξαι^{AorAktInf} παῶν,^G πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλων^G_{Pr}
many but well to|do of|kinsmen, many but and of|others
- [26] ἀνθρώπων,^G αἰεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} θεοῖς^D ἐπιβώμια^A ῥέζειν,^{PräAktInf}
of|humans, always but to|gods altars to|do,
- [27] μὴδὲ^{Kon} ξεινοδόκον^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ἔμμεναι,^{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} τραπέζην^D
nor guest|host bad to|be, but with|table
- [28] μειλίζαντ^N_{AorAkt} ἀποπέμψαι,^{AorAktInf} ἐπὶ^{Kon} ἑθέλωντι^D_{PräAkt} νέεσθαι,^{PräM/PlInf}
having|soothed to|send|off, whenever to|one|wishing to|return,
- [29] Μουσῶν^G δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} τίειν^{PräAktInf} ἱεροὺς^{AdjA} ὑποφῆτας,^A
of|Muses but most to|honor holy interpreters,
- [30] ὅφρα^{Kon} καὶ^{Kon} εἰν^{Prp} Αἴδαο^G κεκρυμμένος^N_{PerM/P} ἐσθλὸς^{AdjN} ἀκούσης,^{AorAktKnj}
so|that and in of|Hades hidden good you|may|hear,
- [31] μὴδ^{Kon} ἀκλεῆς^{AdjN} μύρηαι^{PräM/PKnj} ἐπὶ^{Prp} ψυχροῦ^{AdjG} Ἀχέροντος,^G
nor without|fame you|may|rot upon cold of|Acheron,
- [32] ὥσε^{Kon} τις^N_{Pr} μακέλα^D τετυλωμένος^N_{PerM/P} ἔνδοθι^{Adv} χεῖρας^A
as|if someone with|mattock calloused within hands
- [33] ἄχην^A ἐκ^{Prp} πατέρων^G πενίην^A ἀκτήμονα^{AdjA} κλαίων.^N_{PräAkt}
grief from fathers poverty property|less weeping.
- [34] πολλοὶ^{AdjN} ἐν^{Prp} Ἀντιόχοιο^{AdjG} δόμοις^D καὶ^{Kon} ἄνακτος^G Ἀλεῦα^G
many in of|Antiochus halls and of|lord Aleuas
- [35] ἄρμαλιν^A ἔμμηνον^{Adv} ἐμετρήσαντο^{AorM/P} πενέσται.^N
mess monthly they|measured poor|men.
- [36] πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} Σκοπάδῃσιν^D ἐλαυνόμενοι^N_{PräM/P} ποτὶ^{Prp} σακοὺς^A
many but for|Skopads being|driven toward sacks
- [37] μόσχοι^N σὺν^{Prp} κεραῇσιν^D ἐμυκήσαντο^{AorM/P} βόεσι,^D
calves with horns bellowed with|cattle,
- [38] μυρία^{AdjN} δ^{Pt} ἄμπεδιόν^N Κραννώνιον^{AdjN} ἐνδιάσκειν^{ImpAkt}
countless but field Krannonian they|filled
- [39] ποιμένες^N ἔκκριτα^{AdjA} μῆλα^A φιλοξείνοισι^{AdjD} Κρεώνδαις.^D
shepherds choice flocks to|hospitable Creondae.
- [40] ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} σφιν^D_{Pr} τῶν^G_{Pr} ἡδος,^N ἐπεὶ^{Kon} γλυκὺν^{AdjA} ἐξεκένωσαν^{AorAkt}
but not to|them of|these delight, since sweet they|emptied
- [41] θυμὸν^A ἐς^{Prp} εὐρεῖαν^{AdjA} σχεδῖαν^A στυγνοῦ^{AdjG} Ἀχέροντος,^G
spirit into wide raft grim of|Acheron,
- [42] ἄμναστοι^{AdjN} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ὀλβια^{AdjA} τῇνα^A_{Pr} λιπόντες^N_{AorAkt}
unremembered but the many and blessed those having|left
- [43] δειλοῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} νεκύεσσι^D μακροῦς^{AdjA} αἰῶνας^A ἔκειντο,^{ImpM/P}
to|wretched in dead long ages they|lay,
- [44] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} κεῖνος^N_{Pr} ᾠιδὸς^N ὁ^{ArtN} Κήιος^{AdjN} αἰόλα^{AdjA} φωνέων^G
if not that singer the Cean varied of|voices
- [45] βάρβιτον^A ἐς^{Prp} πολύχορδον^{AdjA} ἐν^{Prp} ἀνδράσι^D θῆκ^{AorAkt} ὀνομαστοὺς^{AdjA}
lyre into many|stringed among men placed renowned
- [46] ὀπλοτέρους,^{AdjD} τιμᾶς^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὠκέες^{AdjN} ἔλλαχον^{AorAkt} ἵπποι,^N
for|younger, of|honors but and swift obtained horses,
- [47] οἳ^N_{Pr} σφισιν^D_{Pr} ἐξ^{Prp} ἱερῶν^{AdjG} στεφανηφόροι^{AdjN} ἦλθον^{AorSAkt} ἀγώνων.^G
who to|them out|of sacred crown|bearing came of|contests.
- [48] τίς^N_{Pr} δ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀριστήας^A Λυκίων^G ποτέ,^{Adv} τίς^N_{Pr} κομόωντας^A_{PräAkt}
who but would champions of|Lycians ever, who long|haired
- [49] Πριαμίδας^A ἢ^{Kon} θῆλυν^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} χροῖας^G Κύκνον^A ἔγνων,^{AorAkt}
sons|of|Priam or womanish from hue Cycnus knew,

- [50] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} φυλόπιδας^A προτέρων^{AdjG} ὕμνησαν^{AorAkt} ᾠδοί^N
if not battle|songs of|former sang singers;
- [51] οὐδ^{Kon} Ὀδυσσεὺς^N ἑκατόν^{Adj} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} μῆνας^A ἀλαθεῖς^N
nor Odysseus hundred and also twenty months having|wandered
- [52] πάντας^{AdjA} ἐπ^{Prp} ἀνθρώπους^A Ἅιδαν^A τ^{Pt} εἰς^{Prp} ἔσχατον^{AdjA} ἐλθὼν^N
all upon men, Hades and into utmost having|come
- [53] ζῶς^{AdjN} καὶ^{Kon} σπήλυγγα^A φυγῶν^N ὄλοοιτο^{AdjG} Κύκλωπος^G
alive, and cave having|escaped of|deadly Cyclops,
- [54] δηναιδὸν^{AdjN} κλέος^N ἔσχεν^{AorAkt} ἐσιγάθη^{AorM/P} δ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑφορβὸς^N
long|lasting fame he|had, was|silent but would swineherd
- [55] Εὐμαῖος^N καὶ^{Kon} βουσί^D Φιλοίτιος^N ἄμφ^{Prp} ἀγελαίαις^{AdjD}
Eumaeus, and with|cattle Philoetius around herds
- [56] ἔργον^A ἔχων^N αὐτός^N τε^{Pt} περίσπλαγχνος^{AdjN} Λαέρτης^N
work having, himself and tender|hearted Laertes,
- [57] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σφεας^A ὦνασαν^{AorAkt} Ἰάονος^{AdjG} ἀνδρὸς^G ᾠδοαί^N
if not them benefited of|Ionian of|man songs.
- [58] ἔκ^{Prp} Μοισᾶν^G ἀγαθὸν^{AdjN} κλέος^N ἔρχεται^{PräM/P} ἀνθρώποισι^D
from of|Muses good fame comes to|humans,
- [59] χρήματα^N δὲ^{Pt} ζῶντες^N ἀμαλδύνουσι^{PräAkt} θανόντων^G
goods but living diminish of|dead.
- [60] ἀλλ^{Kon} ἴσος^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} μόχθος^N ἐπ^{Prp} ἄνι^{AdjD} κύματα^A μετρεῖν^{PräAktInf}
but equal for the toil upon shore waves to|measure,
- [61] ὅσσοι^A ἄνεμος^N χέρσονδε^{Adv} μετὰ^{Prp} γλαυκάς^{AdjG} ἁλὸς^G ὠθεῖ^{PräAkt}
as|many wind to|land after of|grey sea pushes,
- [62] ἢ^{Kon} ὕδατι^D νίξειν^{PräAktInf} θολερὰν^{AdjA} διαειδέι^{AdjD} πλίνθον^A
or with|water to|wash muddy with|clear brick,
- [63] καὶ^{Kon} φιλοκερδείᾳ^D βεβλαμμένον^A ἄνδρα^A παρελθεῖν^{AorAktInf}
and with|love|of|gain harmed man to|pass|by.
- [64] χαιρέτω^{PräAktImv} ὃς^N τοιοῦτος^{AdjN} ἀνάρριθμος^{AdjN} δέ^{Pt} οἱ^D εἴη^{PräM/PKmj}
let|himi|rejoice who such, numberless but to|himi may|be
- [65] ἄργυρος^N αἰεὶ^{Adv} δέ^{Pt} πλέονων^{AdjG} ἔχοι^{PräAktKmj} ἵμερος^N αὐτόν^A
silver, always but of|more may|have desire him.
- [66] αὐτὰρ^{Kon} ἐγὼ^N τιμὴν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων^G φιλότητα^A
but I honor and also of|men friendship
- [67] πολλῶν^{AdjG} ἡμιόνων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἵππων^G πρόσθεν^{Adv} ἐλοίμαν^{AorMedOp}
of|many mules and also horses before I|would|choose.
- [68] δίζημαι^{PräM/P} δ^{Pt} ὅτινι^D θνατῶν^{AdjG} κεχαρισμένος^N ἔνθω^{PräAkt}
I|seek but, for|whom of|mortals having|pleased I|may|be
- [69] σὺν^{Prp} Μοῖσαις^D χαλεπαί^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁδοὶ^N τελέθουσιν^{PräAkt} ᾠδοῖς^D
with Muses· hard for roads come|to|be for|singers
- [70] κουράων^G ἀπάνευθε^{Adv} Διὸς^G μέγα^{Adv} βουλεύοντος^G
of|maidens far|from of|Zeus greatly planning.
- [71] οὐπω^{Adv} μῆνας^A ἄγων^N ἔκαμ^{AorAkt} οὐρανὸς^N οὐδ^{Kon} ἐνιαυτούς^A
not|yet months leading grew|weary sky nor years·
- [72] πολλοὶ^{AdjN} κινήσουσιν^{FuAkt} ἔτι^{Adv} τροχὸν^A ἄρματος^G ἵπποι^N
many will|move yet wheel of|chariot horses·
- [73] ἔσσεται^{FuM/P} οὗτος^N ἀνὴρ^N ὃς^N ἐμεῦ^G κέχρησεν^{FuM/P} ᾠδοῦ^G
will|be this man, who of|me will|use as|singer,
- [74] ῥέξας^N ἢ^{Kon} Ἀχιλεὺς^N ὅσον^A μέγας^{AdjA} ἢ^{Kon} βαρὺς^{AdjN} Αἴας^N
having|done or Achilles as|much great or heavy Ajax

- [75] ἐν^{Prp} πεδίῳ^D Σιμόεντος,^G ὅθι^{Kon} Φρυγῶς^{AdjG} ἡρίον^N Ἰλου.^G
in plain of|Simoeis, where of|Phrygian tomb of|Ilus.
- [76] ἤδη^{Adv} νῦν^{Adv} Φοίνικες^N ὑπὲρ^{Prp} ἡελίῳ^D δύνοντι^D
already now Phoenicians under sun setting
- [77] οἰκεῦντες^N Λιβύας^{AdjG} ἄκρον^{AdjA} σφυρὸν^A ἐρρίγασιν.^{PerAkt}
dwelling of|Libya extreme ankle have|shivered.
- [78] ἤδη^{Adv} βαστάζουσι^{PräAkt} Συρακόσιοι^N μέσα^{AdjA} δοῦρα^A
already bear Syracusans middle spears
- [79] ἀχθόμενοι^N σακέεσσι^D βραχίονας^A ἰτείνουσιν.^{AdjD}
being|burdened with|shields arms of|willow.
- [80] ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D Ἱέρων^N προτέροις^{AdjD} ἴσος^{AdjN} ἡρώεσσι^D
in but them Hieron to|former equal to|heroes
- [81] ζώννυται,^{PräM/P} ἵππειαι^{AdjN} δὲ^{Pt} κόρυν^A σκεπάουσιν^{PräAkt} ἔθειραι.^N
is|girt, horsehair but helmet they|cover locks.
- [82] αἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ζεῦ^V κύδιστε^{AdjV} πάτερ^V καὶ^{Kon} πότνι^{AdjV} Ἀθάνᾱ^V
if indeed Zeus most|glorious father and lady Athena
- [83] κόρην^V θ',^{Pt} ἣ^N σὺν^{Prp} ματρὶ^D πολυκλήρων^{AdjG} Ἐφυραίων^G
maiden and, who with mother of|much|allotted of|Ephyraeans
- [84] εἴληχας^{PerAkt} μέγα^{AdjA} ἄστν^A παρ^{Prp} ὕδασι^D Λυσιμελείας,^G
you|have|obtained great city by waters of|Lysimeleia,
- [85] ἐχθροὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} νάσοιο^G κακὰ^{AdjA} πέμψειεν^{AorAktOp} ἀνάγκᾱ^N
enemies out|of island evil|things might|send necessity
- [86] Σαρδόνιον^{AdjA} κατὰ^{Prp} κύμα^A φίλων^{AdjG} μόρον^A ἀγγέλλοντας^A
Sardinian down|along wave, of|friends fate announcing
- [87] τέκνοις^D ἡ^{Kon} ἀλόχοισιν,^D ἀριθμητοὺς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} πολλῶν.^{AdjG}
to|children and to|wives, countable from many.
- [88] ἄστεά^A τε^{Pt} προτέροις^{AdjD} πάλιν^{Adv} ναίειτο^{PräAktOp} πολίταις,^D
cities and to|former again might|be|inhabited by|citizens,
- [89] δυσμενέων^{AdjG} ὅσα^N χεῖρες^N ἐλωβήσαντο^{AorM/P} κατάκρας^{Adv}
of|enemies as|many|things hands outraged utterly.
- [90] ἀγροὺς^A δὲ^{Pt} ἐργάζονται^{PräM/POp} τεθαλότας^A αἰ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀνάρητοι^{AdjN}
fields but might|work blooming· the but numberless
- [91] μῆλων^G χιλιάδες^N βοτάνᾱ^D διαπιανθεῖσαι^N
of|sheep thousands with|pasture having|been|fattened
- [92] ἀμπεδίον^A βληχοῖντο,^{PräM/POp} βόες^N δὲ^{Pt} ἀγελαδὸν^{Adv} ἐς^{Prp} αὖλιν^A
field might|bleat, oxen but in|herds into fold
- [93] ἐρχόμεναι^N σκνιφαῖον^{Adv} ἐπισπεύδοιεν^{PräAktOp} ὁδίταν.^A
coming in|swarms might|hasten way.
- [94] νειοῖ^N δὲ^{Pt} ἐκπονέοιντο^{PräM/POp} ποτὶ^{Prp} σπόρον,^A ἀνίκα^{Kon} τέττιξ^N
fallows but might|be|worked|out toward sowing, when cicada
- [95] ποιμένας^A ἐνδίοις^{AdjA} πεφυλαγμένους^N ἐνδοθι^{Adv} δένδρων^G
shepherds mid|day having|sheltered within of|trees
- [96] ἀχεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἀκρεμόνεσσιν^D ἀράχνια^N δὲ^{Pt} εἰς^{Prp} ὅπλ^A ἀράχνη^N
sounds in tree|tops· webs but into arms spiders
- [97] λεπτὰ^{AdjN} διαστήσαιντο,^{AorM/POp} βοᾶς^G δὲ^{Pt} ἔτι^{Adv} μῆδ^{Pt} ὄνομα^N εἴη^{KnjAkt}
fine might|be|spread, of|oxen but yet not|even name might|be.
- [98] ὕψηλόν^{AdjN} δὲ^{Pt} Ἱέρωνι^D κλέος^N φορέειν^{PräAktOp} ἄοιδοι^N
high but to|Hieron fame might|bear singers
- [99] καὶ^{Kon} πόντου^G Σκυθικοῖο^{AdjG} πέραν^{Adv} καὶ^{Kon} ὅθι^{Kon} πλατὺ^{AdjN} τεῖχος^N
and of|sea Scythian beyond and where broad wall
- [100] ἀσφάλτῳ^D δῆσασα^N Σεμίραμις^N ἐμβασίλευεν.^{ImpAkt}
with|asphalt having|bound Semiramis was|reigning.

- [101] εἷς^{AdjN} μὲν^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} Διὸς^G φιλέοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
 one indeed I, many but of|Zeus to|one|loving and others
- [102] θυγατέρες,^N τοῖς^{ArtD} πᾶσι^{AdjD} μέλοι^{KnjAkt} Σικελὰν^{AdjA} Ἀρέθουσιν^A
 daughters, to|the all may|be|a|care Sicilian Arethusas
- [103] ὕμνεϊν^{PräAktInf} σὺν^{Prp} λαοῖσι^D καὶ^{Kon} αἰχμητὰν^{AdjA} ἱέρωνα.^A
 to|hymn with peoples and spear|man Hieron.
- [104] ὦ^{ij} Ἑτεόκλειοι^{AdjN} θυγατρες^N θεαί,^N ὦ^{ij} Μινύειον^{AdjA}
 O of|Eteocles daughters goddesses, O Minyeian
- [105] Ὀρχομενὸν^A φιλοῖσαι^N_{PräM/P} ἀπεχθόμενον^A_{PräM/P} ποτε^{Adv} Θήβαις,^D
 Orchomenus loving hated once to|Thebes,
- [106] ἄκλητος^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} μένοιμί^{KnjAkt} κεν,^{Pt} ἐς^{Prp} δὲ^{Pt} καλεῦντων^G_{PräAkt}
 uninvited indeed I might|remain perhaps, into but of|calling|ones
- [107] θαρσῆσας^N_{AorAkt} Μοῖσαι^D σὺν^{Prp} ἀμετέραισιν^{AdjD} ἰκοίμαν.^{AorM/POp}
 having|taken|courage to|Muses with our I|might|come.
- [108] καλλεῖψω^{FuAkt} δ^{Pt} οὐδ^{Pt} ὅμμε^A_{Pr} τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt} Χαρίτων^G ἀγαπητὸν^{AdjN}
 I|will|leave but not|even you|all· what for of|Graces dear
- [109] ἀνθρώποις^D ἀπάνευθεν^{Adv} ἀεὶ^{Adv} Χαρίτεσσιν^D ἅμ^{Adv} εἴην.^{KnjAkt}
 to|men far|from; always with|Graces together I|might|be.

Gedicht 17

ἐγκώμιον εἰς Πτολεμαῖον

- [1] Ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἀρχόμεσθα^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} Δία^A λήγετε^{PräAktImpv} Μοῖσαι,^V
 from of|Zeus let|us|begin and to Zeus cease Muses,
- [2] ἀθανάτων^{AdjG} τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjA} ἐπὶ^{Kon} αὐδῶμεν^{PräAktKnj} αἰοδαῖς^D
 of|immortals the best whenever we|may|utter with|songs·
- [3] ἀνδρῶν^G δ^{Pt} αὖ^{Adv} Πτολεμαῖος^N ἐν^{Prp} πρώτοις^{AdjD} λεγέσθω^{PräM/Plmv}
 of|men but again Ptolemy among first let|him|be|said
- [4] καὶ^{Kon} πύματος^{AdjN} καὶ^{Kon} μέσσοις^{AdjN} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} προφερέστατος^{AdjSupN} ἄλλων.^G_{Pr}
 and last and middle· the for most|preeminent of|others.
- [5] ἥρωες,^N τοῖς^{ArtN} πρόσθεν^{Adv} ἀφ^{Prp} ἡμιθέων^G ἐγένοντο,^{AorM/P}
 heroes, who formerly from demigods were|born,
- [6] ῥέξαντες^N_{AorAkt} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A σοφῶν^{AdjG} ἐκύρησαν^{AorAkt} αἰοδῶν^G
 having|done fair deeds of|wise they|met|with of|singers·
- [7] αὐτὰρ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} Πτολεμαῖον^A ἐπιστάμενος^N_{PräM/P} καλὰ^{AdjA} εἶπεῖν^{AorAktInf}
 but I Ptolemy knowing fair to|say
- [8] ὕμνησαιμ[·]_{AorAktOp} ὕμνοι^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} γέρας^N αὐτῶν.^G_{Pr}
 I|would|hymn· songs but and of|immortals gift of|them.
- [9] Ἰδαν^A ἐς^{Prp} πολὺδενδρον^{AdjA} ἀνὴρ^N ὑλατόμος^N ἐλθὼν^N_{AorAkt}
 Ida into much|treed man wood|cutter having|come
- [10] παπταίνει,<sup>PräAkt παρεόντος^G_{PräAkt} ἄδην,^{Adv} πόθεν^{Adv} ἄρξεται^{FuM/P} ἔργου.^G
 peers, of|being|present enough, whence will|begin of|work.</sup>
- [11] τί^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} καταλέξω;^{FuAkt} ἐπεὶ^{Kon} πάρα^{Adv} μυρία^{AdjN} εἶπεῖν^{AorAktInf}
 what first I|shall|recount; since at|hand countless to|say,
- [12] οἷσι^D_{Pr} θεοῖς^N τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjA} ἐτίμησαν^{AorAkt} βασιλῶν.^G
 by|which gods the best honored of|kings.
- [13] Ἐκ^{Prp} πατέρων^G οἷος^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τελέσαι^{AorAktInf} μέγα^{AdjA} ἔργον^A
 from of|fathers such indeed he|was to|accomplish great work
- [14] Λαγείδας^{AdjN} Πτολεμαῖος^N ὅτε^{Kon} φρεσὶν^D ἐγκατάθοιτο^{AorAktOp}
 Lageid Ptolemy, when in|minds he|might|set|within

- [15] βουλάν,^A ἅν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N οἷός^N_{Pr} τε^{Pt} νοῆσαι.^{AorAktInf}
plan, which not another man such|as also to|understand.
- [16] τῆνον^A_{Pr} καὶ^{Kon} μακάρεσσι^{AdjD} πατὴρ^N ὁμότιμον^{AdjA} ἔθηκεν^{AorAkt}
him and among|the|blessed father equal|in|honor made
- [17] ἀθανάτοις,^{AdjD} καὶ^{Kon} οἱ^D_{Pr} χρύσεος^{AdjN} δόμος^N ἐν^{Prp} Διὸς^G οἴκῳ^D
to|immortals, and to|him golden house in of|Zeus house
- [18] δέδμηται.^{PerM/P} παρὰ^{Prp} δ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} Ἀλέξανδρος^N φίλα^{AdjA} εἰδῶς^N_{PerAkt}
has|been|built· beside but him Alexander dear knowing
- [19] ἐδριάζει,^{PräAkt} Πέρσασι^D βαρὺς^{AdjN} θεὸς^N αἰολομίτρας.^{AdjN}
sits, to|Persians heavy god diademed.
- [20] ἀντίᾳ^{Adv} δ^{Pt} Ἡρακλῆος^G ἔδρα^N κενταυροφόνου^{AdjG}
opposite but of|Heracles seat of|centaur|slaying
- [21] ὕδρυται^{PerM/P} στερεοῖο^{AdjG} τετυγμένα^N_{PerM/P} ἔξ^{Prp} ἀδάμαντος.^G
is|set of|solid fashioned out|of adamant·
- [22] ἐνθα^{Adv} σὺν^{KonPrp} ἄλλοισιν^{AdjD} θαλίᾳς^A ἔχει^{PräAkt} οὐρανίδαισι,^D
there with others banquets he|has with|heaven|born,
- [23] χαίρων^N_{PräAkt} υἱῶν^G περιώσιον^{AdjA} υἱονοῖσιν,^D
rejoicing of|descendants exceeding to|grandsons,
- [24] ὅττι^{Kon} σφεων^G_{Pr} Κρονίδης^N μελέων^G ἐξείλετο^{AorM/P} γῆρας,^A
that of|them Kronid of|limbs took|away old|age,
- [25] ἀθάνατοι^{AdjN} δέ^{Pt} καλεῦνται^{PräM/P} ἐοῖ^N_{Pr} νέποδες^N γεγαῶτες.^N_{PerAkt}
immortal but are|called their descendants having|been|born.
- [26] ἄμφω^{AdjDuN} γὰρ^{Pt} πρόγονός^N σφιν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} καρτερὸς^{AdjN} Ἡρακλείδας,^N
both for ancestor to|them the mighty Heraclid,
- [27] ἀμφοτέρω^{AdjN} δ^{Pt} ἀριθμεῦνται^{PräM/P} ἐς^{Prp} ἔσχατον^{AdjA} Ἡρακλῆα.^A
both but are|counted to utmost Heracles.
- [28] τῷ^{ArtD} καὶ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} δαίτηθεν^{Adv} ἴοι^N_{KnjAkt} κεκορημένος^N_{PerM/P} ἤδη^{Adv}
to|whom and when from|feast he|might|go satisfied already
- [29] νέκταρος^G εὐόδομοιο^{AdjG} φίλας^{AdjG} ἐς^{Prp} δῶμ^A ἀλόχοιο,^G
of|nectar sweet|smelling of|dear into house of|wife,
- [30] τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} τόξον^A ἔδωκεν^{AorAkt} ὑπωλένιον^{AdjA} τε^{Pt} φάρετραν,^A
to|the indeed bow gave under|arm and quiver,
- [31] τῷ^{ArtD} δέ^{Pt} σιδάρειον^{AdjA} σκύταλον^A κεχαραγμένον^A_{PerM/P} ὄζοις.^D
to|the but iron staff having|been|engraved with|twigs.
- [32] οἱ^N_{Pr} δ^{Pt} εἰς^{Prp} ἀμβρόσιον^{AdjA} θάλαμον^A λευκοσφύρου^{AdjG} Ἥβης^G
they but into ambrosial chamber of|white|ankled of|Hebe
- [33] ὅπλα^A καὶ^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} ἄγουσι^{PräAkt} γενειήταν^{AdjA} Διὸς^G υἱόν.^A
arms and him they|lead bearded of|Zeus son.
- [34] οἶα^N_{Pr} δ^{Pt} ἐν^{Prp} πινυταῖσι^{AdjD} περικλειτὰ^{AdjN} Βερενίκα^N
how then in among|the|prudent far|famed Berenice
- [35] ἔπρεπε^{ImpAkt} θηλυτέrais,^{AdjD} ὄφελος^N μέγα^{AdjN} γειναμένοισι.^D_{AorM/P}
was|preeminent to|females, benefit great to|those|having|borne.
- [36] τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} Κύπρον^A ἔχουσα^N_{PräAkt} Διώνας^G πότνια^{AdjN} κόουρα^N
to|the indeed Cyprus having of|Dione lady maiden
- [37] κόλπον^A ἐς^{Prp} εὐδωγ^{AdjA} ῥαδινὰς^{AdjA} ἐσεμάξατο^{AorMed} χεῖρας.^A
bosom into fragrant slender she|drew|for|herself hands.
- [38] τῷ^{ArtD} οὐπᾶ^{Adv} τινα^A_{Pr} φαντὶ^{PräAkt} ἀδεῖν^{AorAktInf} τόσον^{AdjA} ἀνδρὶ^D γυναικῶν,^G
to|the not|yet someone say|they to|please so|much to|a|man of|women,
- [39] ὅσσόν^A_{Pr} περ^{Pt} Πτολεμαῖος^N ἦν^{AdjA} ἐφίλησεν^{AorAkt} ἄκοιτιν.^A
as|much indeed Ptolemy his|own he|loved wife.
- [40] ἦ^{Pt} μὰν^{Pt} ἀντεφιλεῖτο^{ImpM/P} πολὺ^{Adv} πλεόν^{AdvKmp} ὥδε^{Adv} κε^{Pt} παισὶ^D
indeed indeed was|loved|in|return much more· thus perhaps to|children

- [41] θαρσῆσας^N σφετέροισιν^{AdjD} ἐπιτρέποι^{PräAktOp} οἶκον^A ἅπαντα,^{AdjA}
having|taken|courage to|his|own he|would|entrust house whole,
- [42] ὅπποτε^{Kon} κεν^{Pt} φιλέων^N βάλῃ^{KnjAkt} λέχος^A ἐς^{Prp} φιλεούσης.^G
whenever then loving he|may|go bed into of|one|loving.
- [43] ἀστόργου^{AdjG} δὲ^{Pt} γυναικὸς^G ἐπ^{Prp} ἀλλοτρίῳ^{AdjD} νόος^N αἰεῖ,^{Adv}
of|unloving but of|woman upon foreign mind always,
- [44] ῥηίδι^{AdjN} δὲ^{Pt} γοναί,^N τέκνα^N δ^{Pt} οὐ^{Pt} ποτεοικότα^A πατρί.^D
easy begettings children, but not ever resembling to|father.
- [45] κάλλει^D ἀριστεύουσα^N θεάων^G πότν^{AdjV} Ἀφροδίτα,^V
in|beauty excelling of|goddesses lady Aphrodite,
- [46] σοὶ^D τήν^N μεμέλητο^{PerM/P} σέθεν^G δ^{Pt} ἔνεκεν^{Prp} Βερενίκα^N
to|you that was|a|care of|you but for|the|sake Berenice
- [47] εὐειδῆς^{AdjN} Ἀχέροντα^A πολύστονον^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐπέρασεν,^{AorAkt}
fair Acheron much|groaning not she|crossed,
- [48] ἀλλά^{Kon} μιν^A ἀρπάξασα,^N πάροιθ^{Adv} ἐπ^{Prp} νῆα^A κατελθεῖν^{AorAktInf}
but her having|snatched, before upon ship to|go|down
- [49] κυανέαν^{AdjA} καὶ^{Kon} στυγνὸν^{AdjA} ἀεὶ^{Adv} πορθμῆα^A καμόντων,^G
dark|blue and grim always ferryman of|the|wearied,
- [50] ἐς^{Prp} ναὸν^A κατέθηκας,^{AorAkt} ἑᾶς^{AdjG} δ^{Pt} ἀπεδάσσαο^{AorMed} τιμᾶς.^G
into temple you|set, of|your|own but you|apportioned honors.
- [51] πᾶσιν^{AdjD} δ^{Pt} ἥπιος^{AdjN} ἦδε^N βροτοῖς^D μαλακοῦς^{AdjA} μὲν^{Pt} ἔρωτας^A
to|all but gentle this to|mortals soft indeed loves
- [52] προσπνέει,^{PräAkt} κούφας^{AdjA} δὲ^{Pt} διδοῖ^{PräAkt} ποθέοντι^D μερίμνας.^A
breathes|upon, light but gives to|one|longing cares.
- [53] Ἀργεῖα^{AdjV} κυάνοφρυ,^{AdjV} σὺ^N λαοφόνον^{AdjA} Διομήδεα^A
Argive dark|browed, you people|slaying Diomedes
- [54] μισγομένα^N Τυδηῖ^D τέκες^{AorAkt} Καλυδώνιον^{AdjA} ἄνδρα,^A
mingling with|Tydeus you|bore, Calydonian man,
- [55] ἀλλὰ^{Kon} Θέτις^N βαθύκολπος^{AdjN} ἀκοντιστὰν^{AdjA} Ἀχιλλῆα^A
but Thetis deep|bosomed spear|throwing Achilles
- [56] Αἰακίδᾳ^{AdjD} Πηλῆϊ,^D σὲ^A δ^{Pt} αἰχμητᾶ^{AdjV} Πτολεμαῖε^V
to|Aeacid to|Peleus, you but spear|man Ptolemy
- [57] αἰχμητᾶ^{AdjD} Πτολεμαίῳ^D ἀρίζηλος^{AdjN} Βερενίκα.^N
to|spear|man to|Ptolemy very|famous Berenice.
- [58] καὶ^{Kon} σε^A Κώως^N ἀτίταλλε^{ImpAkt} βρέφος^A νεογιλλὸν^{AdjA} ἔοντα,^A
and you Cos nurtured babe new|born being,
- [59] δεξαμένα^N παρὰ^{Prp} μητρός,^G ὅτε^{Kon} πρώταν^{AdjA} ἴδες^{AorAkt} ἄω.^A
having|received beside of|mother, when first you|saw dawn.
- [60] ἔνθα^{Adv} γὰρ^{Pt} Εἰλείθειαν^A ἐβώσατο^{AorM/P} λυσίζωνον^{AdjA}
there for Eileithyia she|cried belt|loosening
- [61] Ἀντιγόνας^G θυγάτηρ^N βεβαρημένα^N ὠδίνεσσιν.^D
of|Antigone daughter having|been|weighed with|birth|pangs.
- [62] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} οἱ^D εὐμένεοισα^N παρίστατο,^{ImpM/P} καδ^{Adv} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} πάντων^{AdjG}
she but to|her being|gracious stood|by, down then indeed of|all
- [63] νωδυνία^A κατέχευε^{ImpAkt} μελῶν.^G ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} πατρὶ^D ἐοικῶς^N
painlessness she|was|pouring of|limbs the but to|father resembling
- [64] παῖς^N ἀγαπητὸς^{AdjN} ἔγεντο.^{AorM/P} Κώως^N δ^{Pt} ὀλόλυξεν^{AorAkt} ἰδοῖσα,^N
child beloved became. Cos but cried|aloud having|seen,
- [65] φᾶ^{AorAkt} δὲ^{Pt} καθαπτομένα^N βρέφους^G χεῖρεσσι^D φίλησιν.^{AdjD}
said but touching of|infant with|hands dear.

- [66] "Ὀλβιε^{AdjV} κοῦρε^V γένοιο^{AorMedOp} τίσις^{OpAkt} δέ^{Pt} με^A τóσσον^{AdjA} ὅσον^A περ^{Pt}
"blessed boy may|you|be, honor but me so|much, as|much indeed
- [67] Δᾶλον^A ἐτίμησεν^{AorAkt} κυανάμπυκα^{AdjN} Φοῖβος^N Ἀπόλλων^N
Delos hel|honored dark|filleted Phoebus Apollo.
- [68] ἐν^{Prp} δέ^{Pt} μιᾷ^{AdjD} τιμῇ^D Τρίοπον^{AdjA} καταθεῖο^{AorAktOp} κολώναν^A
in but one honor Triopian you|might|set column,
- [69] ἴσον^{AdjA} Δωριέεσσι^{AdjD} νέμω^N γέρας^A ἐγγύς^{Adv} ἐοῦσιν^D
equal to|Dorians dispensing gift near being."
- [70] ἴσον^{Adv} καὶ^{Kon} Ῥήναιαν^A ἄναξ^N ἐφίλησεν^{AorAkt} Ἀπόλλων^N
equally and Rheneia lord loved Apollo.
- [71] ὣς^{Adv} ἄρα^{Pt} νᾶσος^N ἔειπεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ὑψόθεν^{Adv} ἔκλαγε^{AorAkt} φωνᾷ^D
thus then island spoke the but from|above cried with|voice
- [72] ἐς^{Prp} τρις^{Adv} ἀπό^{Prp} νεφέων^G μέγας^{AdjN} αἰετὸς^N αἴσιος^{AdjN} ὄρνις^N
into thrice from clouds great eagle auspicious bird.
- [73] Ζηνός^G που^{Pt} τόδε^N σᾶμα^N Διὶ^D Κρονίῳ^{AdjD} μέλοντι^D
of|Zeus perhaps this sign. to|Zeus Kronion caring
- [74] αἰδοῖοι^{AdjN} βασιλῆες^N ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἔξοχος^{AdjN} ὅν^A κε^{Pt} φιλήσῃ^{KnjAkt}
revered kings the but preeminent, whom perhaps hel|may|love
- [75] γεινόμενον^A τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjA} πολὺς^{AdjN} δέ^{Pt} οἱ^D ὄλβος^N ὁπαδεῖ^{PräAkt}
being|born the first much then to|him prosperity attends,
- [76] πολλᾶς^{AdjG} δέ^{Pt} κρατέει^{PräAkt} γαίας^G πολλᾶς^{AdjG} δέ^{Pt} θαλάσσας^G
of|many but hel|rules lands, of|many but seas.
- [77] μυρία^{AdjN} ἄπειροι^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔθνεα^N μυρία^{AdjN} φωτῶν^G
countless boundless and also nations countless of|men
- [78] λήιον^N ἀλδήσκουσιν^{PräAkt} ὀφελλόμεναι^N Διὸς^G ὄμβρω^D
crop they|grow being|increased of|Zeus by|rain.
- [79] ἀλλ^{Kon} οὐτις^N τόσα^{AdjA} φύει^{PräAkt} ὅσα^A χθαμαλὰ^{AdjN} Αἴγυπτος^N
but no|one so|many produces, as low|lying Egypt,
- [80] Νεῖλος^N ἀναβλύζων^N διερὰν^{AdjA} ὅτε^{Kon} βώλακα^A θρύπτει^{PräAkt}
Nile bubbling|up moist whenever clod hel|breaks.
- [81] οὐδέ^{Kon} τις^N ἄστεα^A τόσσα^{AdjA} βροτῶν^G ἔχει^{PräAkt} ἔργα^A δαέντων^G
nor someone cities so|many of|mortals has works of|knowing|ones.
- [82] τρεῖς^{AdjN} μὲν^{Pt} οἱ^D πολίων^G ἑκατοντάδες^N ἐνδεδιμνηται^{PerM/P}
three indeed to|him of|cities hundreds have|been|built,
- [83] τρεῖς^{AdjN} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} χιλιάδες^N τρισσαῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} μυριάδεσσι^D
three but then thousands upon thrice tens|of|thousands,
- [84] δοῖαι^{AdjN} δέ^{Pt} τριάδες^N μετὰ^{Prp} δέ^{Pt} σφισιν^D ἐννεάδες^N τρεῖς^{AdjN}
two but triads, after then to|them enneads three.
- [85] τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} Πτολεμαῖος^N ἀλήνωρ^{AdjN} ἐμβασιλεύει^{PräAkt}
of|the all Ptolemy un|weary reigns|over.
- [86] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} Φοινίκας^A ἀποτέμνεται^{PräM/P} Ἀραβίας^A τε^{Pt}
and indeed Phoenicians hel|cuts|off Arabias and
- [87] καὶ^{Kon} Συρίας^A Λιβύας^A τε^{Pt} κελαινῶν^{AdjG} τ^{Pt} Αἰθιοπῶν^G
and Syrias Libyas and of|dark and of|Ethiopians.
- [88] Παμφύλοισι^{AdjD} τε^{Pt} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} αἰχμηταῖς^{AdjD} Κιλικέσσι^D
to|Pamphylians and to|all and to|spear|men to|Cilicians
- [89] σαμαίνει^{PräAkt} Λυκίοις^D τε^{Pt} φιλοπτολέμοισι^{AdjD} τε^{Pt} Καρσί^D
hel|threatens, to|Lycians and war|loving and to|Carians,
- [90] καὶ^{Kon} νάσσις^D Κυκλάδεσσιν^D ἐπεὶ^{Kon} οἱ^D νᾶες^N ἄρισται^{AdjSupN}
and to|islands to|Cyclades, since to|him ships best
- [91] πόντον^A ἐπιπλώνοντι^D θάλασσα^N δέ^{Pt} πᾶσα^{AdjN} καὶ^{Kon} αἶα^N
sea to|one|sailing|upon, and sea whole and land

- [92] καὶ^{Kon} ποταμοί^N κελάδοντες^N ἀνάσσονται^{PräM/P} Πτολεμαίῳ.^D
and rivers resounding are|ruled by|Ptolemy.
- [93] πολλοί^{AdjN} δ'·^{Pt} ἵππῆες,^N πολλοί^{AdjN} δέ^{Pt} μιν^A ἀσπιδιῶται.^N
many then horsemen, many but him shield|men.
- [94] χαλκῷ^D μαρμαίροντι^D σεσαγμένοι^N ἀμφαγέρονται.^{PräM/P}
with|bronze gleaming having|been|armed they|gather|around.
- [95] ὀλβῷ^D μὲν^{Pt} πάντας^{AdjA} κε^{Pt} καταβρίθαι^{AorAktOp} βασιλῆας.^A
with|wealth indeed all perhaps he|would|weigh|down kings·
- [96] τόσον^{AdjN} ἐπ'·^{Prp} ἄμαρ^A ἕκαστον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀφνέον^{AdjA} ἔρχεται^{PräM/P} οἶκον^A
so|much upon day each into wealthy goes house
- [97] πάντοθε.^{Adv} λαοί^N δ'·^{Pt} ἔργα^A περιστέλλουσιν^{PräAkt} ἔκηλοι.^{AdjN}
everywhere. peoples but works they|attend calm.
- [98] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τις^N ἐπ'·^{Pr} δῆλων^{AdjG} πολυκήτεα^{AdjA} Νεῖλον^A ὑπερβάς^N
not for someone off|foes much|shipped Nile having|crossed
- [99] πεζὸς^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀλλοτρίαισι^{AdjD} βοᾶν^A ἐστάσατο^{AorM/P} κώμαις.^D
on|foot in foreign a|shout he|set|up in|villages,
- [100] οὐδέ^{Kon} τις^N αἰγιαλόνδε^{Adv} θοᾶς^{AdjG} ἐξάλατο^{AorM/P} ναὸς^N
nor someone shoreward swift leaped|out ship
- [101] θωρηχθεὶς^N ἐπ'·^{Prp} βουσὶν^D ἀνάρσιος^{AdjN} Αἰγυπτίῃσι.^{AdjD}
armored upon cattle hostile among|Egyptians·
- [102] τοῖος^{AdjN} ἀνὴρ^N πλατέεσσιν^{AdjD} ἐνίδρυται^{PerM/P} πεδίοισι^D
such man in|broad has|been|established plains
- [103] ξανθοκόμας^{AdjN} Πτολεμαῖος,^N ἐπιστάμενος^N δόρυ^A πάλλειν,^{PräAktInf}
blond|haired Ptolemy, knowing spear to|brandish,
- [104] ᾧ^D ἐπ'·^{Prp} πάγχυ^{Adv} μέλει^{PräAkt} πατρῷα^{AdjA} πάντα^{AdjA} φυλάσσειν^{PräAktInf}
to|whom upon wholly is|a|care ancestral all to|guard
- [105] οἷ^N ἀγαθῷ^{AdjD} βασιλῆϊ,^D τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} κτεατίζεται^{PräM/P} αὐτός.^N
such to|a|good king, the but acquires himself.
- [106] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} ἀχρεῖός^{AdjN} γέ^{Pt} δόμῳ^D ἐν^{Prp} πίοι^{AdjD} χρυσὸς^N
not indeed useless at|least to|a|house in rich gold
- [107] μυρμάκων^G ἅτε^{Pt} πλοῦτος^N ἀεὶ^{Adv} κέχυται^{PerM/P} μογεόντων.^G
of|ants at|least wealth always has|been|poured of|toiling|ones·
- [108] ἀλλὰ^{Kon} πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἔχοντι^D θεῶν^G ἔρικυδέες^{AdjN} οἴκοι,^N
but much indeed to|one|having of|gods glorious houses,
- [109] αἰὲν^{Adv} ἀπαρχομένοιο^G σὺν^{Prp} ἄλλοισιν^{AdjD} γεράεσσι,^D
always of|one|offering with others honors,
- [110] πολλὸν^{AdjA} δ'·^{Pt} ἰφθίμοισι^{AdjD} δεδωρηται^{PerM/P} βασιλεῦσι,^D
much but to|mighty has|been|given to|kings,
- [111] πολλὸν^{AdjA} δέ^{Pt} πτολίεσσι,^D πολὺν^{AdjA} δ'·^{Pt} ἀγαθοῖσιν^{AdjD} ἐταίροις.^D
much but to|cities, much but to|good companions.
- [112] οὐδέ^{Kon} Διωνύσου^G τις^N ἀνὴρ^N ἱεροὺς^{AdjA} κατ'·^{Prp} ἀγῶνας^A
nor of|Dionysus someone man sacred at contests
- [113] ἔκετ'^{AorAkt} ἐπιστάμενος^N λιγυρὰν^{AdjA} ἀναμέλψαι^{AorAktInf} αἰοιδάν,^A
came knowing clear|toned to|strike|up song,
- [114] ᾧ^D οὐ^{Pt} δωτίναν^A ἀντάξιον^{AdjA} ᾧ^{AorAkt} πασε^A τέχνας.^A
to|whom not gift equivalent he|bestowed skills.
- [115] Μουσάων^G δ'·^{Pt} ὑποφῆται^N ἀείδοντι^D Πτολεμαῖον^A
of|Muses but interpreters to|singing Ptolemy
- [116] ἀντ'·^{Prp} εὐεργεσίας.^G τί^N δέ^{Pt} κάλλιον^{AdjKmpN} ἀνδρὶ^D κεν^{Pt} εἴη^{KnjAkt}
in|return|for of|benefaction. what but fairer to|a|man perhaps might|be

- [117] ὀλβίῳ^{AdjD} ἢ^{Kon} κλέος^N ἐσθλὸν^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν^D ἀρέσθαι^{AorM/PlInf}
to|a|blest|one or fame good among men to|be|pleasing;
- [118] τοῦτο^N καὶ^{Kon} Ἀτρεΐδαισι^D μένει^{PräAkt} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} μυρία^{AdjN} τῆνα^A^{Pr}
this and to|Atreidae remains· the but countless those,
- [119] ὅσα^N μέγαν^{AdjA} Πριάμοιο^G δόμον^A κτεάτισσαν^{AorAkt} ἐλόντες^N^{AorSAkt}
as|many|things great of|Priam house they|acquired having|taken,
- [120] ἄερί^D πα^{Adv} κέκρυπται^{PerM/P} ὅθεν^{Adv} πάλιν^{Adv} οὐκέτι^{Adv} νόστος^N
in|air somewhere has|been|hidden, whence again no|longer return·
- [121] μούνος^{AdjN} δὲ^{Pt} προτέρων^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὧν^G^{Pr} ἔτι^{Adv} θερμὰ^{AdjN} κονία^N
alone but of|former and also of|whom still warm dust
- [122] στειβομένα^N^{PräM/P} καθυπερθε^{Adv} ποδῶν^G ἐκμάσσεται^{PräM/P} ἵχνη^A
being|trodden from|above of|feet wipes|out tracks,
- [123] ματρὶ^D φίλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πατρὶ^D θυώδεας^{AdjA} εἷσατο^{AorM/P} ναούς^A
to|mother dear and to|father incense|fragrant he|set|up temples·
- [124] ἐν^{Prp} δ^{Pt} αὐτοῦς^A^{Pr} χρυσῷ^D περικαλλέας^{AdjA} ἡδ^{Kon} ἐλέφαντι^D
in but them with|gold very|beautiful and with|ivory
- [125] ἔδρυται^{PerM/P} πάντεσσιν^{AdjD} ἐπιχθονίοισιν^{AdjD} ἀρωγούς^{AdjA}
has|been|set for|all earth|dwelling helpers.
- [126] πολλὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} πιανθέντα^A^{AorPas} βοῶν^G ὅγε^N^{Pr} μηρία^A καίει^{PräAkt}
many but fattened of|oxen he|indeed thighs burns
- [127] μηνί^D περιπλομένοισιν^D^{PräM/P} ἐρευθομένων^G^{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} βωμῶν^G
in|months circling of|glowing on altars,
- [128] αὐτός^N^{Pr} τ^{Pt} ἰφθίμα^{AdjN} τ^{Pt} ἄλοχος^N τᾶς^{ArtG} οὗτις^N^{Pr} ἀρείων^{AdjKmpN}
himself and sturdy and wife, of|whom no|one better
- [129] νυμφίον^A ἐν^{Prp} μεγάροις^D γυνὰ^N περιβάλλετ^{Pt}^{PräAkt} ἀγοστῷ^D
bridegroom in halls woman throws|around with|forearm,
- [130] ἐκ^{Prp} θυμοῦ^G στέργοισα^N^{PräAkt} κασίγνητόν^A τε^{Pt} πόσιν^A τε^{Pt}
out|of spirit loving brother and husband and.
- [131] ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἱερὸς^{AdjN} γάμος^N ἐξετελέσθη^{AorM/P}
thus and of|immortals sacred marriage was|fulfilled,
- [132] οὗς^A^{Pr} τέκετο^{AorM/P} κρείουσα^N^{PräAkt} Ῥέα^N βασιλῆας^A Ὀλύμπου^G
whom bore ruling Rhea kings of|Olympus·
- [133] ἐν^{AdjA} δὲ^{Pt} λέχος^A στόρνουσιν^{PräAkt} ἰαύειν^{PräAktInf} Ζηνὶ^D καὶ^{Kon} Ἥρῃ^D
one but bed he|spreads to|sleep to|Zeus and to|Hera
- [134] χεῖρας^A φοιβήσασα^N^{AorAkt} μύροις^D ἔτι^{Adv} παρθένος^N Ἴρις^N
hands having|cleansed with|jointments still maiden Iris.
- [135] χαῖρε^{PräAktImv} ἄναξ^V Πτολεμαῖε^V σέθεν^G^{Pr} δ^{Pt} ἐγὼ^N^{Pr} ἴσα^{Adv} καὶ^{Kon} ἄλλων^G^{Pr}
rejoice lord Ptolemy· of|you but I equally and of|others
- [136] μνάσσομαι^{PräM/P} ἡμιθέων^G δοκέω^{PräAkt} δ^{Pt} ἔπος^A οὐκ^{Pt} ἀπόβλητον^{AdjA}
I|remember of|demigods, I|seem but word not discardable
- [137] φθέγγομαι^{FuM/P} ἐσσομένοις^D^{PräM/P} ἀρετῇ^A γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} Διὸς^G αἰτεῦ^{PräAktImv}
I|will|utter to|those|to|come· virtue indeed at|least from Zeus ask.

Gedicht 18

Ἑλένης Ἐπιθάλαμιος

- [1] Ἐν^{Prp} ποτ^{Pt} ἄρα^{Pt} Σπάρτῃ^D ξανθότριχί^{AdjD} παρ^{Prp} Μενελάῳ^D
in once then at|Sparta fair|haired beside Menelaus
- [2] παρθενικαί^{AdjN} θάλλοντα^A^{PräAkt} κόμαις^D ὑάκινθον^A ἔχουσιν^N^{PräAkt}
maidens blooming with|locks hyacinth having

- [3] πρόσθε^{Adv} νεογράφω^{AdjD} θαλάμω^D χορὸν^A ἐστάσαντο,^{AorM/P}
before newly|painted in|chamber chorus they|set|themselves,
- [4] δώδεκα^{Adj} ταῖ^{ArtN} πρῶται^{AdjN} πόλιος,^G μέγα^{AdjN} χρῆμα^N Λακαινῶν,^{AdjG}
twelve the foremost of|city, great thing of|Laconian|women,
- [5] ἀνίκα^{Kon} Τυνδαριδῶν^{AdjG} κατεδέξατο^{AorM/P} τὰν^{ArtA} ἀγαπητὴν^{AdjA}
when of|Tyndarids received the beloved
- [6] μναστεύσας^N Ἑλέναν^A ὃ^{ArtN} νεώτερος^{AdjN} Ἀτρείος^G υἱός.^N
having|wooed Helen the younger of|Atreus son.
- [7] ᾄδον^{ImpAkt} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} πᾶσαι^{AdjN} ἐς^{Prp} ἐν^{AdjA} μέλος^A ἐγκροτέοισαι^N
sang but then all into one melody clapping
- [8] ποσὶ^D περιπλέκτοις,^{AdjD} ὑπὸ^{Prp} δ^{Pt} ἱαχεῖ^{ImpAkt} δῶμ^N ὕμναίω.^{AdjD}
with|feet entwined, under but it|rang house with|wedding|song.
- [9] οὕτω^{Adv} δῆ^{Pt} πρωτίζε^{Adv} κατέδραθες^{AorAkt} ὦ^{ij} φίλε^{AdjV} γαμβρέ;^V
thus indeed early you|slept O dear bridegroom;
- [10] ἦ^{ij} ῥά^{Pt} τις^N ἐσσι^{PräAkt} λίαν^{Adv} βαρυγούνατος;^{AdjN} ἦ^{ij} ῥά^{Pt} φύλυπνος;^{AdjN}
is|it then someone you|are too heavy|kneed; is|it then sleep|loving;
- [11] ἦ^{ij} ῥά^{Pt} πολὺν^{AdjA} τιν^A ἔπινες^{ImpAkt} ὅτ^{Kon} εἰς^{Prp} εὐνὰν^A κατεβάλλευσ;^{ImpAkt}
is|it then much some you|drank, when into bed you|were|laying|down;
- [12] εὐδειν^{PräAktInf} μὰν^{Pt} σπεύδοντα^A καθ^{Prp} ὥραν^A αὐτὸν^A ἐχρῆν^{ImpAkt} τυ^A,^{Pr}
to|sleep indeed hastening at time himself it|was|needful you,
- [13] παῖδα^A δ^{Pt} ἑᾶν^{PräAktInf} σὺν^{Prp} παισὶ^D φιλοστόργῳ^{AdjD} παρὰ^{Prp} μητρί^D
child but to|allow with children affectionate beside mother
- [14] παῖσδιν^{PräAktInf} ἐς^{Prp} βαθὺν^{AdjA} ὄρθρον,^A ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἕνας^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ᾧ^A
to|play into deep dawn, since and one and into dawn
- [15] κεί^{KonPrp} ἔτος^A ἐξ^{Prp} ἔτεος^G Μενέλαε^V τεᾶ^{AdjN} νυὸς^N ἅδε.^N^{Pr}
and|into year out|of year Menelaus your daughter|in|law this.
- [16] ὀλβιε^{Adv} γάμβρ^V, ἀγαθός^{AdjN} τις^N ἐπέπταρεν^{PerAkt} ἐρχομένῳ^D τοι^D,^{Pr}
blessed bridegroom, good someone has|sneezed to|coming to|you
- [17] ἐς^{Prp} Σπάρταν^A, ἅπερ^N ὅλλοι^{AdjN} ἀριστέες,^{AdjN} ὥς^{Kon} ἀνύσαιο.^{AorM/POp}
into Sparta, which others best, so|that you|might|accomplish.
- [18] μούνος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἡμιθέοις^D Κρονίδαν^A Δία^A πενθερὸν^A ἐξεῖς.^{FuAkt}
alone among demigods Kronid Zeus father|in|law you|will|have.
- [19] Ζανός^G τοι^{Pt} θυγάτηρ^N ὑπὸ^{Prp} τὰν^{ArtA} μίαν^{AdjA} ἵκετο^{AorM/P} χλαῖναν,^A
of|Zeus you|know daughter under the one came cloak,
- [20] οἷα^N Ἀχαιᾶδων^{AdjG} γαῖαν^A πατεῖ^{PräAkt} οὐδ^{Kon} μί^{AdjN} ἄλλα.^{AdjN}
such|as of|Achaean|women earth treads not|even one other.
- [21] ἦ^{ij} μέγα^{Adv} κέν^{Pt} τι^N τέκοιτ^{AorAktOp}, εἰ^{Kon} μητέρ^D τίκοι^{PräAktKnj} ὅμοιον.^{AdjA}
indeed greatly perhaps something she|might|bear, if to|mother you|may|beget like.
- [22] ἄμμες^N δ^{Pt} αἰ^{ArtN} πᾶσαι^{AdjN} συνομάλικες,^{AdjN} αἷς^D δ^{Pr} δρόμος^N ὡτός^{AdjN}
we but the all co|evals, to|whom race same
- [23] χρисαμένας^D ἀνδριστὶ^{Adv} παρ^{Prp} Εὐρώταο^G λοετροῖς,^D
having|anointed|themselves in|man|fashion beside of|Eurotas baths,
- [24] τετράκις^{Adv} ἐξηκοντα^{AdjN} κόραι,^N θῆλυς^{AdjN} νεολαία,^N
four|times sixty girls, female youth,
- [25] τᾶν^{ArtG} οὐδέν^N τις^N ἄμωμος,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} χ^{Pt} Ἑλένα^D παρὶσθη.^{AorM/PKnj}
of|the no|one someone blameless, since at|least to|Helen be|set|beside.
- [26] Ἀῶς^N ἀντέλλοισα^N καλὸν^{AdjA} διέφανε^{AorAkt} πρόσωπον,^A
Dawn rising fair revealed face,
- [27] πότνια^{AdjN} νύξ^N τό^{ArtN} τε^{Pt} λευκὸν^{AdjN} ξαρ^N χειμῶνος^G ἀνέντος.^G^{AorAkt}
mistress night the and white spring of|winter having|loosened.
- [28] ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} χρυσέα^{AdjN} Ἑλένα^N διαφαίνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} ἡμῖν.^D^{Pr}
thus and the golden Helen appears in us.

- [29] ^{AdjD}πυῖρα ^{Adv}μέγα ^{AdjN}λᾶον ^{AorSAkt}ἀνέδραμε ^Nκόσμος ^Dἀρούρα
rich greatly pleasant sprang|up adornment in|field
- [30] ^{Kon}ἢ ^Dκάπῳ ^Nκυπάρισσος ^{Kon}ἢ ^Dἄρματι ^{AdjN}Θεσσαλός ^Nἵππος
or in|garden cypress or on|chariot Thessalian horse
- [31] ^{Adv}ὥδε ^{Kon}καί ^{ArtN}ἡ ^{AdjN}ρόδοχρως ^NἙλένα ^DΛακεδαίμονι ^Nκόσμος
thus and the rose|hued Helen to|Lacedaemon adornment
- [32] οὐτέ ^{Kon}τις ^Nἐκ ^{Prp}ταλάρῳ ^Dπανίσδεται ^{PräM/P}ἔργα ^Aτοιαῦτα ^{AdjA}
nor someone out|of basket brings|forth|wholly works such
- [33] οὐτ' ^{Kon}ἐν ^{Prp}δαίδαλέῳ ^{AdjD}πυκινώτερον ^{AdjKmpA}ἄτριον ^Aἱστῶ ^D
nor in skill|wrought more|compact web on|loom
- [34] ^Dκερκίδι ^Nσυνπλέξασα ^Nμακρῶν ^{AdjG}ἔταμ' ^{AorAkt}ἐκ ^{Prp}κελεόντων ^G
with|shuttle having|twined|together of|long cut out|of warp|bars
- [35] οὐ ^{Pt}μὰν ^{Pt}οὐδὲ ^{Kon}λύραν ^Aτις ^Nἐπίσταται ^{PräM/P}ὥδε ^{Adv}κροτῆσαι ^{AorAktInf}
not indeed nor lyre someone knows thus to|strike
- [36] ^AἌρτεμιν ^Nἀείδοισα ^Nκαί ^{Kon}εὐρύστερνον ^{AdjA}Ἀθάναν ^A
Artemis singing and broad|chested Athena
- [37] ὥς ^{Kon}Ἑλένα ^Nτᾶς ^{ArtG}πάντες ^{AdjN}ἐπ' ^{Prp}ὄμμασιν ^Dἱμεροί ^{AdjN}ἐντί ^{PräAkt}
as Helen, of|whom all upon eyes desirous are
- [38] ^{ij}καλὰ ^{AdjV} ^{ij}χαρίεσσα ^{AdjV} κόρα ^Vτὸ ^Nμὲν ^{Pt}οἰκέτις ^Nἤδη ^{Adv}
O fair O graceful girl, you indeed house|mistress now
- [39] ἄμμες ^Nδ' ^{Pt}ἐς ^{Prp}δρόμον ^Aἥρι ^Dκαί ^{Kon}ἐς ^{Prp}λειμώνια ^{AdjA}φύλλα ^A
we but into running in|spring and into meadowy leaves
- [40] ἐρפוῦμες ^{FuAkt}στεφάνως ^{Adv}δρεπούμεναι ^Nἀδύ ^{Adv}πνέοντας ^A
we|shall|go with|garlands plucking|for|ourselves sweetly blowing
- [41] πολλὰ ^{AdjA}τεοῦς ^GἙλένα ^Vμεμνανέμεναι ^Nὥς ^{Kon}γαλαθηναι ^{AdjN}
much of|you Helen remembering as milk|fed
- [42] ἄρνες ^Nγευναμένας ^Aὄιος ^Gμαστὸν ^Aποθέοισαι ^N
lambs having|been|born of|ewe breast desiring
- [43] πρᾶται ^{Adv}τοί ^Dστέφανον ^Aλωτῶ ^Gχαμαί ^{Adv}αὐξομένοιο ^G
first to|you garland of|lotus on|ground growing
- [44] πλέξασαι ^Nσκιερὰν ^{AdjA}καταθήσομεν ^{FuAkt}ἐς ^{Prp}πλατάνιστον ^A
having|woven shady we|will|set|down into plane|tree
- [45] πρᾶται ^{Adv}δ' ^{Pt}ἀργυρέας ^{AdjG}ἐξ ^{Prp}ὄλπιδος ^Gὕγρον ^{AdjA}ἄλειφαρ ^A
first but of|silver out|of little|flask liquid ointment
- [46] λαζύμεναι ^Nσταξεῦμες ^{FuAkt}ὑπὸ ^{Prp}σκιερὰν ^{AdjA}πλατάνιστον ^A
anointing|ourselves we|shall|drip under shady plane|tree
- [47] γράμματα ^Nδ' ^{Pt}ἐν ^{Prp}φλοιῷ ^Dγεγράφεται ^{PerM/P}(ὥς ^{Kon}παριών ^Nτις ^N
letters but in bark will|have|been|written, (so passing|by someone
- [48] ἀννείμῃ ^{KnjAkt}) δωριστί ^{Adv}σέβου ^{PräM/Plmv}μ' ^AἙλένας ^Gφυτὸν ^Nεἰμί ^{PräAkt}
you|may|read, in|Doric honor me Helens plant I|am
- [49] χαίροις ^{PräAktOp} ^{ij}νύμφα ^Vχαίροις ^{PräAktOp}εὐπένθερε ^{AdjV}γαμβρέ ^V
may|you|rejoice O bride, may|you|rejoice well|bedded bridegroom
- [50] Λατῶ ^Vμὲν ^{Pt}δοίῃ ^{AorAktOp}Λατῶ ^Vκουροτρόφος ^{AdjV}ὑμῖν ^D
Leto indeed may|give, Leto boy|nurturing to|you|all
- [51] εὐτεκνίαν ^AΚύπρις ^Vδέ ^{Pt}θεᾷ ^{AdjV}Κύπρις ^Vἴσον ^{Adv}ἔρασθαι ^{AorMedInf}
good|offspring, Cypris but, goddess Cypris equally to|love
- [52] ἀλλάλων ^GΖεὺς ^Vδέ ^{Pt}Κρονίδας ^{AdjV}Ζεὺς ^Vἄφθιτον ^{AdjA}ὄλβον ^A
of|each|other, Zeus but, Kronian Zeus unfading bliss
- [53] ὥς ^{Kon}ἐξ ^{Prp}εὐπατριδᾶν ^{AdjG}εἰς ^{Prp}εὐπατρίδας ^{AdjA}πάλιν ^{Adv}ἐνθῇ ^{KnjAkt}
so|that out|of noble|born|ones into noble|born|ones again you|may|enter

- [54] εὔδειτ' ^{PräAktImv} sleep ^{ἐς} ^{Prp} into ^{ἀλλήλων} ^G of|each|other ^{στέρνον} ^A breast ^{φιλότητα} ^A affection ^{πνέοντες} ^N breathing
- [55] καὶ ^{Kon} and ^{πόθον} ^A desire, ^{ἐγρεσθαι} ^{PräM/PlInf} to|awake ^{δὲ} ^{Pt} but ^{πρὸς} ^{Prp} toward ^ᾧ ^A dawn ^{μὴπιλάθησθε} ^{AorM/Plmv} do|not|forget.
- [56] νεύμεθα ^{FuM/P} we|shall|go ^{καῖμμες} ^{KonN} and|we|too ^{ἐς} ^{Prp} into ^{ὄρθρον} ^A dawn, ^{ἐπεὶ} ^{Kon} since ^{κα} ^{Pt} indeed ^{πρῶτος} ^{AdjN} first ^{ἀοιδὸς} ^N singer
- [57] ἐξ ^{Prp} out|of ^{ἐὺν} ^G bed ^{κελαδήσῃ} ^{FuAkt} you|will|chirp ^{ἀνασχών} ^N having|raised ^{εὗτριχα} ^{AdjA} smooth|haired ^{δειράν} ^A neck.
- [58] Ὕμην ^V Hymen ^ὦ ^{ij} O ^{Ὑμέναιε} ^V Hymenaeus, ^{γάμω} ^D for|marriage ^{ἐπὶ} ^{Prp} upon ^{τῷδε} ^D this|here ^{χαρείης} ^{AorM/POp} may|you|rejoice.

Gedicht 19

Κηριοκλέπτης

- [1] τὸν ^{ArtA} the ^{κλέπταν} ^A thief ^{πὶ} ^{Pt} once ^{Ἔρωτα} ^A Eros ^{κακὰ} ^{AdjA} badly ^{κέντασε} ^{AorAkt} stung ^{μέλισσα} ^N bee
- [2] ^{κηρίον} ^A honey|comb ^{ἐκ} ^{Prp} out|of ^{σίμβλων} ^G hives ^{συλεύμενον} ^A stealing, ^{ἄκρα} ^{AdjA} tips ^{δὲ} ^{Pt} but ^{χειρῶν} ^G of|hands
- [3] ^{δάκτυλα} ^A fingers ^{πάνθ} ^{AdjA} all ^{ὑπένυξεν} ^{AorAkt} it|pricked. ^ὁ ^{ArtN} the ^δ ^{Pt} but ^{ἄλγεε} ^{ImpAkt} he|ached ^{καὶ} ^{Kon} and ^{χέρ} ^A hand ^{ἐφύση} ^{ImpAkt} he|blew
- [4] καὶ ^{Kon} and ^{τὰν} ^{ArtA} the ^{γᾶν} ^A earth ^{ἐπάταξε} ^{AorAkt} he|struck ^{καὶ} ^{Kon} and ^{ἄλατο} ^{AorM/P} he|leapt, ^{τᾷ} ^{ArtD} to|the ^δ ^{Pt} but ^{Ἀφροδίτᾳ} ^D Aphrodite
- [5] ^{δειῖξεν} ^{AorAkt} he|showed ^{τὰν} ^{ArtA} the ^{ὀδύναν} ^A pain ^{καὶ} ^{Kon} and ^{μέμφετο} ^{ImpM/P} he|complained, ^{ὅτι} ^{Kon} that ^{γε} ^{Pt} indeed ^{τυτθὸν} ^{AdjN} tiny
- [6] ^{θηρίον} ^N beast ^{ἐστὶ} ^{PräAkt} is ^{μέλισσα} ^N bee ^{καὶ} ^{Kon} and ^{ἄλῖκα} ^{AdjA} equal|sized ^{τραύματα} ^A wounds ^{ποιεῖ} ^{PräAkt} makes.
- [7] ^{χά} ^{KonArtN} and|the ^{μάτηρ} ^N mother ^{γελάσασα} ^N having|laughed. ^{τί} ^N why ^δ ^{Pt} but; ^{οὐκ} ^{Pt} not ^{ἴσος} ^{AdjN} equal ^{ἐσσι} ^{PräAkt} you|are ^{μελίσσαις} ^D to|bees;
- [8] ὥς ^{Kon} since ^{τυτθὸς} ^{AdjN} small ^{μὲν} ^{Pt} indeed ^{ἔφους} ^{AorAkt} you|were|born, ^{τὰ} ^{ArtA} the ^{δὲ} ^{Pt} but ^{τραύματα} ^A wounds ^{χάλῖκα} ^{AdjA} equal|sized ^{ποιεῖς} ^{PräAkt} you|make.